

Reservation  
of areas for  
swimmers.

10. (1) The Council may set aside for the sole use of swimmers the whole or any part of the waters adjacent to any bathing beach.

(2) Where any waters are set aside under the provisions of paragraph (1), the Council shall cause the area so set aside to be demarcated in such suitable manner as, in the opinion of the Council, will best draw thereto the attention of persons using the beach:

Provided that, where the whole of the waters adjacent to any beach are so set aside, it shall be sufficient to post a notice to that effect in any conspicuous place upon the beach.

Protection  
of areas set  
aside for  
swimmers.

11. (1) Save with the permission in writing of the Council or the Director of Urban Services, no person shall, without reasonable cause or excuse, bring into or use in, or cause or suffer to be brought into or used in, any part of the waters adjacent to any bathing beach set aside for the use of swimmers under the provisions of paragraph (1) of by-law 10, any vessel, boat, canoe or similar craft or any surf board or water skis.

(2) Nothing in paragraph (1) shall be construed to include inflatable rubber dinghies or other inflatable articles unless the same are propelled by motors, sails, oars, paddles or poles.

Music and  
singing.

12. Save where the Council has, in writing, permitted the operation or playing of, or the making of any sounds by means of, any such instrument or the singing of any song, no person shall, on any bathing beach, to the annoyance of any person using the beach, operate, play, or make any sounds by means of, any musical or other instrument, including any gramophone or radio apparatus, or sing any song.

Public  
meetings and  
assemblies.

13. Save with the permission in writing of the Council, no person shall, on any bathing beach, deliver, utter or read to the public any speech, lecture, prayer, scripture or sermon, or enter into any public discussion, or hold or cause to be held, or take part in, any public meeting or procession.

Begging  
for alms.

14. No person shall beg for or gather alms, or, for the purpose of gathering alms, expose or exhibit any sores, wounds or bodily ailment or deformity, at any bathing beach.

General  
conduct.

15. No person shall, on any bathing beach—

- (a) spit;
- (b) use obscene language;
- (c) indecently expose his person;
- (d) conduct himself otherwise than in a peaceful, decent and orderly manner;
- (e) leave any litter, paper or rubbish (save in containers provided for such purpose by the Council);

- (f) wilfully throw or deposit any glass, china or tin, or any oyster or other shell, or any sharp or injurious article or substance likely to cause injury to persons using the beach; or
- (g) sort rags, bones, refuse or any like matter.

16. Any person who—

- (a) contravenes any of the provisions of by-law 5, 6, 7, 8, 12, 13, 14 or 15 or of paragraph (1) of by-law 9 or paragraph (1) of by-law 11; or
- (b) without reasonable excuse, fails to comply with any of the requirements of a notice posted under the provisions of paragraph (2) of by-law 4,

Offences and  
penalties.

shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine of five hundred dollars and to imprisonment for fourteen days, and, where the offence is a continuing offence, shall be liable in addition to a fine of ten dollars for each day during which it is proved to the satisfaction of the court that the offence has continued.

17. Without prejudice to the provisions of any other enactment relating to the prosecution of criminal offences and without prejudice to the powers of the Attorney General in relation to the prosecution of such offences, prosecutions for an offence under any of the provisions of these by-laws may be brought in the name of the Council.

Name in  
which  
proceedings  
for offences  
may be  
brought.

Made by the Urban Council this 2nd day of August, 1960.

*J. J. Mitchell*  
Secretary

Approved by the Legislative Council this 21st day of September, 1960.

COUNCIL CHAMBER,  
21st September, 1960.

*[Signature]*  
Deputy Clerk of Councils.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the by-laws, but is intended to indicate their general purport).*

These by-laws replace, with amendment, those regulations contained in the Second Schedule to the Pleasure Grounds and Bathing Places Regulation Ordinance, 1936 which relate to beaches in the urban areas. These By-laws re-enact the existing regulations and also contain certain new provisions for the better control of the use of the beaches. The new provisions are to be found in by-laws 4, 5, 8, 12, 13 and 14.

2. A Comparative Table is annexed to this Note.

## COMPARATIVE TABLE.

<i>By-law.</i>	<i>Corresponding existing regulation.</i>	<i>Remarks.</i>
1	—	Citation and commencement.
2	—	Application.
3	—	Interpretation.
4	—	New. Power to close beaches temporarily for certain purposes.
5	—	New. To prevent spoliation of beaches.
6	2	To control erection of beach structures.
7	3	To make provision for the supply of amenities at beaches.
8	—	New. To prevent bill posting on beaches.
9	1	To prohibit animals and vehicles on beaches.
10	5(1) & (2)	To reserve certain areas for swimmers only.
11	5(3)	To prohibit the use of boats, etc. in areas reserved for swimmers.
12	—	New. To restrict music and singing to the annoyance of the public.
13	—	New. Restriction on public meetings, etc. on beaches.
14	—	New. Prevention of begging.
15	4	To regulate conduct on beaches and prevent litter, etc.
16	6	Offences and penalties. The fine is increased from \$100 to \$500 and \$10 per day in the case of continuing offences, but the penalty of one month's imprisonment is reduced to 14 days.
17	—	New. Bringing of proceedings.

(Secretariat GR5/3231/60)

Code No.: 20132

## INLAND REVENUE ORDINANCE.

## (Chapter 112).

Resolution made and passed by the Legislative Council under section 28 of the Inland Revenue Ordinance, Chapter 112, on the 21st day of September, 1960.

Resolved, pursuant to section 28 of the Inland Revenue Ordinance, Chapter 112, that for the purposes of paragraph (a) of the proviso to section 28 of the said Ordinance the rate shall be 3 per centum per annum with effect from the 1st day of October, 1960.



*Deputy Clerk of Councils.*

COUNCIL CHAMBER,

21st September, 1960.

(Secretariat GR2/2301/47V)

DUTIABLE COMMODITIES ORDINANCE.


(Chapter 109).

DUTIABLE COMMODITIES (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 6 of the Dutiable Commodities Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Dutiable Commodities (Amendment) Regulations, 1960, and shall come into operation on the 1st day of October, 1960. Citation and Commencement.
2. The prescribed fees appearing at the end of the Second Schedule to the Dutiable Commodities Regulations are amended by the deletion of paragraph 5 thereof and the substitution therefor of the following— Amendment of the prescribed fees appearing at the end of the Second Schedule. (Vol. IX, p. 277).
5. For attendance at a general bonded or licensed warehouse—

	<i>Revenue Inspector</i>	<i>Revenue Sub- Inspector</i>	<i>Senior Revenue Officer, Revenue Officer and Assistant Revenue Officer</i>
per hour (minimum charge \$10) .....	\$10	\$6	\$3
per 8-hour day .....	\$80	\$48	\$24
per month .....	\$2,000	\$1,200	\$600."

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,

13th September, 1960.

(Secretariat GR48/3231/47)

## IMPORTATION AND EXPORTATION ORDINANCE.

### (Chapter 50).

It is hereby notified that, in exercise of the powers conferred by section 12 of the Importation and Exportation Ordinance, the Governor in Council has prescribed the following fees and the manner of their payment in substitution for the fees prescribed in Government Notification No. A. 8 published in the *Gazette* dated 31st January, 1958, Government Notification No. A. 21 published in the *Gazette* dated 10th April, 1959, and Government Notification No. A. 49 published in the *Gazette* dated 3rd June, 1960, with effect from the 1st day of October, 1960.

#### *Scale of fees.*

	\$
1. Import or Export Licence in respect of prohibited restricted or controlled imports or exports .....	No fee
2. Declaration submitted by an importer or exporter for statistical purposes under the provisions of the Registration (Imports and Exports) Regulations .....	1.00
3. Certificate of Origin (Form C. & I. 16), Certificate of Origin (Comprehensive) (Forms C. & I. 160, 16A, 16B, 16C, 16D), and Letter of Support .....	No fee
4. Countersignature of Commonwealth Preference Certificates, other certificates of origin, and certificates relating to the origin of goods .....	No fee
5. Application (Form C. & I. 185) for Certificate of Origin, Commonwealth Preference Certificate, Letter of Support, other forms of certificate of origin, and certificates relating to the origin of goods .....	10.00
6. Application (Form C. & I. 160A) for Certificate of Origin (Comprehensive) .....	35.00
7. Application (Form C. & I. 160A) for Certificate of Origin (Comprehensive) (Tourist) .....	5.00
8. Application (Form C. & I. 160A) for Certificate of Origin (Comprehensive) (Gift Plan) .....	5.00
9. Application (Form C. & I. 160A) for Certificate of Origin (Comprehensive) (Commercial Sample) .....	5.00



*Scale of fees.*

- |  |       |
|--|-------|
|  | \$    |
| 10. Application (Form C. & I. 160A) for Certificate of Origin (Comprehensive) (Mail Order) .....   | 5.00  |
| 11. Landing Certificate .....  | 10.00 |
| 12. Certificate of breakages and for shortage of cargo damaged or short in bond .....  | 10.00 |
| 13. Certificate of accuracy of copy of, or extract from, office records (except where fee is specified in any enactment) .....   | 5.00  |
| 14. Any certificate (other than certificates specifically described in this scale) to which the signature of the Director is not required by any enactment .....   | 5.00  |
| 15. Owners' declaration in respect of personal or household effects liable to any duty and imported as baggage into Great Britain or Northern Ireland or any place within the British Commonwealth .....                       | 5.00  |
| 16. Copy of office records of Statistical data derived or extracted from import and export declarations; per sheet or part thereof .....   | 5.00  |
| 17. Statistical data (other than office records) derived or extracted from import and export declarations; per sheet or part thereof .....   | 10.00 |
| 18. Any signature given or document issued (other than those specifically described in this scale) in connexion with the importation or exportation of any commodity or with the commercial purposes of any person or firm ... | 10.00 |
| 19. For attendance of revenue staff at the request of members of the public for services outside the normal duties of the Preventive Service (to be determined at the discretion of the Director of Commerce and Industry)—    |       |

	<i>Revenue Inspector</i>	<i>Revenue Sub-Inspector</i>	<i>Senior Revenue Officer, Revenue Officer and Assistant Revenue Officer</i>
per hour (minimum charge \$10) .....	\$10	\$6	\$3
per 8-hour day .....	\$80	\$48	\$24
per month .....	\$2,000	\$1,200	\$600

*Manner of payment.*

Fees prescribed in items 5, 6, 7, 8, 9 and 10 of the aforesaid scale shall be paid in the form of adhesive postage stamps or impressed postage stamps of the value indicated, to be affixed or franked respectively on the application.



Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,

13th September, 1960.

(Secretariat CR L/M 319/60)



## PLACES OF PUBLIC ENTERTAINMENT ORDINANCE.

(Chapter 172).

### FILM CENSORSHIP (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 7 of the Places of Public Entertainment Ordinance, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Film Censorship (Amendment) Regulations, 1960. Citation.
2. Regulation 3 of the Film Censorship Regulations, 1953, (hereinafter referred to as the principal regulations) is amended by the deletion of the word "shewn" and the substitution therefor of the following— Amendment of regulation 3. (G.N.A. 166/53).

"submitted".
3. Regulation 4 of the principal regulations is revoked and replaced by the following— Revocation and replacement of regulation 4.

"Persons who may attend viewings of films for censoring."

4. If any film is viewed for the purpose of censoring, no person other than the censor shall be present at such viewing save the operator and such persons as have the permission of the censor to attend for official purposes or technical reasons."
4. Regulation 5 of the principal regulations is revoked and replaced by the following— Revocation and replacement of regulation 5.

"Powers of censor."

5. (1) Upon submission of any film for censorship the censor shall, as soon as practicable and after viewing the film or after consideration of such other evidence as he may think adequate,—

  - (a) refuse to approve the film for exhibition;
  - (b) approve the film for exhibition;
  - (c) approve the film for exhibition subject to alteration or excision and with or without requiring that the film be submitted again for censorship after such alteration or excision has been made; or
  - (d) approve the film for exhibition, with or without alteration or excision, but subject to condition.

(2) Every decision of the censor made in pursuance of this regulation shall be communicated in writing to the person applying for the censorship.

(3) If any person considers himself aggrieved by any decision of the censor made in pursuance of this regulation, he may apply to the censor in writing for a statement of the grounds upon which such decision was based and the censor shall, within four days after receipt of such application, furnish such person with a concise statement in writing of such grounds.”.

Amendment  
of regula-  
tion 7.

5. Regulation 7 of the principal regulations is amended in paragraph (1) by the deletion of the words “with a film shewn or to be shewn for censorship” and the substitution therefor of the following—  
“with a film submitted or to be submitted for censorship”.

Amendment  
of regula-  
tion 10.

6. Regulation 10 of the principal regulations is amended in paragraph (5) by the deletion of the word “shown” and the substitution therefor of the following—  
“submitted”.

Amendment  
of regula-  
tion 13.

7. Regulation 13 of the principal regulations is amended in paragraph (1)—

(a) by the deletion of the full stop at the end thereof and the substitution therefor of a colon; and

(b) by the addition of the following proviso—

“Provided that if the secretary to the panel of censors is satisfied that any film submitted for censorship—

(a) will only be exhibited free of charge he may, in his discretion, direct that such fees shall be remitted; or

(b) will be exhibited only once for payment he may, in his discretion, direct that nine-tenths of such fees shall be remitted.”.

Amendment  
of Schedule.

8. The Schedule to the principal regulations is amended in item 2, under the heading “Matter”, by the insertion after the figure “16” of the following—

“or 8”.

Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
13th September, 1960.

### Explanatory Note.

(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).

These regulations amend the Film Censorship Regulations, 1953, in the following particulars—

(a) by removing, where appropriate, the positive requirement that a film must be shewn in the course of censoring, because it sometimes is the case that there is no need for a film to be shewn at all for that purpose;

(b) by amending regulation 5 to require that the censor shall communicate in writing to a person applying for censorship his decision thereon; and

(c) by amending regulation 13 to enable the secretary to the panel of censors, in his discretion, to remit fees in cases where he is satisfied that the film will be shewn free of charge or not more than once only for payment.

2. The purpose of empowering the secretary to the panel of censors to remit fees in the cases mentioned above is to enable the exaction of fees to be modified where films are censored for exhibition otherwise than for commercial purposes.

(Secretariat GR3/516/46II)

**DANGEROUS GOODS ORDINANCE, 1956.**

**(No. 38 of 1956).**

---

**DANGEROUS GOODS (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**

---

In exercise of the powers conferred by section 4 of the Dangerous Goods Ordinance, 1956, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Dangerous Goods Citation. (Amendment) Regulations, 1960.

2. Regulation 3 of the Dangerous Goods Regulations, 1940, Amendment of regulation 3. (G.N. 236/40).  
(hereinafter referred to as the principal regulations) is amended in Category 2—

(a) by the deletion of the heading "Compressed Gases." and the substitution therefor of the following—

"Compressed Gases and Blowing Agents.";

(b) by the deletion of the sub-heading "Class I—Permanent." and the substitution therefor of the following—

"Class I—Permanent Gases.";

(c) by the deletion of the sub-heading "Class 2—Liquified." and the substitution therefor of the following—

"Class 2—Liquified Gases.";

(d) by the deletion of the sub-heading "Class 3—Dissolved." and the substitution therefor of the following—

"Class 3—Dissolved Gases."; and


(e) by the addition after Class 3 of the following new Class—

"Class 4—Blowing Agents.

Organic blowing agents.".

Amendment  
of regula-  
tion 4.

3. Regulation 4 of the principal regulations is amended in the Table annexed thereto by the insertion between the figure 2 in Column 1 and the figure 3 in Column 1 of the following particulars in the appropriate columns—

"Class 4		Yellow	Black".
----------	---	--------	---------

Amendment  
of regula-  
tion 5.

4. Regulation 5 of the principal regulations is amended in the Table annexed thereto by the addition at the end of Category 2 of the following—

"Organic blowing agents ...	10 pounds	10 pounds
propane gas .....	40 pounds	40 pounds".

Amendment  
of regula-  
tion 62.

5. Regulation 62 of the principal regulations is amended by the insertion after the word "cylinder" of the following—

"or container".

Amendment  
of regula-  
tion 63.

6. Regulation 63 of the principal regulations is amended in paragraph (1)—

(a) in sub-paragraph (c) by the deletion of the full stop at the end and the substitution therefor of the following—

“, or”; and

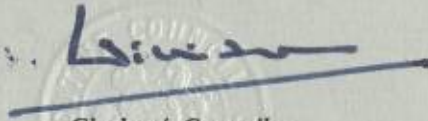
(b) by the addition after sub-paragraph (c) of the following—

“(d) any of the dangerous goods specified in Class 1, 2 or 3 of Category 2 and any of the dangerous goods specified in Class 4 of such Category 2.”.

7. Regulation 64 of the principal regulations is amended by the insertion after the word "cylinder" of the following—

"or container".

Amendment  
of regula-  
tion 64.

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,

6th September, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

The purpose of these regulations is—

- (a) to apply the principal regulations to organic blowing agents, which are used in the manufacture of foam rubber and are highly inflammable substances; and
- (b) to release quantities of less than forty pounds of propane gas from the application of the principal regulations, in order to enable this gas to be used by householders in quantities adequate for domestic purposes without a licence under regulation 384 of those regulations.

(Secretariat GR11/3231/5111)



**DANGEROUS GOODS ORDINANCE, 1956.**

**(No. 38 of 1956).**

**DANGEROUS GOODS (SHIPPING) (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**


In exercise of the powers conferred by section 4 of the Dangerous Goods Ordinance, 1956, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Dangerous Goods Citation. (Shipping) (Amendment) Regulations, 1960.

2. Regulation 11 of the Dangerous Goods (Shipping) Regulations, 1956, is amended in Table C annexed thereto by the insertion at the end of Part I thereof of the following particulars in the appropriate columns—

Amendment  
of regula-  
tion 11.  
(G.N.A.  
125/56).

"Category 2 Class 4 Organic blowing agents	50 tons	50 tons	100 tons".
---	---------	---------	------------

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
6th September, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

The purpose of these regulations is to add organic blowing agents to the list of substances to which the Dangerous Goods (Shipping) Regulations, 1956, apply. These substances are highly inflammable and are used in the manufacture of foam rubber.

(Secretariat GR11/3231/51II)

**DANGEROUS GOODS ORDINANCE, 1956.**

**(No. 38 of 1956).**

**DANGEROUS GOODS (CLASSIFICATION) (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**


In exercise of the powers conferred by section 4 of the Dangerous Goods Ordinance, 1956, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Dangerous Goods (Classification) (Amendment) Regulations, 1960. Citation.
2. Regulation 3 of the Dangerous Goods (Classification) Regulations, 1956, is amended in Category 2— Amendment of regulation 3.
  - (a) by the deletion of the heading "Compressed Gases" and the substitution therefor of the following heading— (G.N.A. 124/56).

"Compressed Gases and Blowing Agents"; and
  - (b) by the addition after Class 3 of the following new Class—

"Class 4—Blowing Agents.

Organic blowing agents B".

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
6th September, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

The purpose of these regulations is to add organic blowing agents which are used in the manufacture of foam rubber to the list of substances controlled under the Dangerous Goods Regulations as Port Class B substances. These substances are dangerous.

(Secretariat GR11/3231/5111)

**DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION  
ORDINANCE, 1960.**

**(No. 34 of 1960).**

**DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 21 of the Drug Addicts Treatment and Rehabilitation Ordinance, 1960, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Drug Addicts Treatment and Rehabilitation Regulations, 1960, and shall come into operation on the date of coming into operation of the Drug Addicts Treatment and Rehabilitation Ordinance, 1960. Citation and commencement.
2. An application, in accordance with the provisions of subsection (1) of section 7 of the Ordinance shall be made in either Form 1 or Form 2 of the Schedule. Application for admission to a centre. Schedule. Forms 1 and 2.
3. A bond to pay to the Government or to such other person as may be entitled thereto, the proper costs of maintenance and treatment in a centre of a patient, in accordance with the provisions of subsection (1) of section 11 of the Ordinance shall be in Form 3 of the Schedule. Bond. Schedule. Form 3.
4. A bond to secure the continued presence in a centre of a patient made in accordance with section 12 of the Ordinance shall be in Form 4 of the Schedule. Bond. Schedule. Form 4.
5. A summons to a witness issued in accordance with the provision of section 15 of the Ordinance shall be in Form 5 of the Schedule. Summons to witness. Schedule. Form 5.
6. A superintendent shall be responsible for the treatment and care of all patients in a centre and for the maintenance of good order in the centre. Responsibility for treatment and care.
7. A superintendent may refuse to permit any person other than a visitor to visit a patient in a centre or to permit a patient in a centre to make or to receive any telephone call at the centre. Visitors and telephone calls.



Censorship  
of letters, etc.

8. A superintendent may open and examine any letter, postal packet, parcel or other matter which is delivered or left at a centre addressed to a patient in the centre and may refuse to permit any such letter, postal packet, parcel or other matter to be delivered to a patient and may return to the sender, if known, any such letter, postal packet, parcel or other matter and may delete in any letter any part thereof.

Employment  
of patients.

9. A patient in a centre may be employed on such work in the centre as the superintendent may consider necessary or desirable.

Possession  
of articles  
without  
authority.

10. No patient in a centre shall have in his possession, without the authority of the superintendent, any article and any such article found in his possession may be confiscated by the superintendent.

Introduction  
of un-  
authorized  
articles  
into centre.

11. (1) Any person who, without lawful authority, sends to, brings to, conveys or throws into or deposits in, a centre or conveys to any patient or deposits with a view to its coming into the possession of any patient, any money, clothing, food, drink, tobacco, letter, paper, book, tool or other article whatsoever, shall be guilty of an offence and on summary conviction shall be liable to a fine of one thousand dollars.

(2) Any article so sent, brought, conveyed, thrown or deposited without lawful authority may be confiscated by the superintendent.

(3) For the purpose of enforcing the provisions of this regulation, the superintendent may require any person visiting a centre to permit himself to be searched.

Prohibition  
of entry to  
a centre.

12. Any person who enters a centre without lawful authority or excuse shall be guilty of an offence and on summary conviction shall be liable to a fine of five hundred dollars.

Appeal to  
Board.

13. If a notice of appeal in writing, made by a patient or by a visitor, is handed to or comes into the possession of a superintendent or of any other person employed in a centre, the superintendent shall forthwith cause such notice of appeal to be transmitted to the Chairman of the Board.

Hearing of  
appeal.

14. (1) When the Chairman of the Board receives a notice of appeal in writing from a patient, from a visitor, or from a superintendent, he shall cause a meeting of the Board to be summonsed for a date not more than fourteen days after the receipt of such appeal and shall cause such appeal to be heard at such meeting.

(2) Any meeting of the Board may be adjourned for any period or periods not exceeding in all twenty-eight days from the date when an appeal was first brought before the Board.

SCHEDULE.

FORM 1.

[r. 2.]

DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION  
ORDINANCE, 1960.

(No. 34 of 1960).

*Application for Admission to an Addiction Treatment Centre.*

The Superintendent of  
the Addiction Treatment Centre at

Hong Kong.

I ..... (.....)  
(Name in English). (Name in Chinese characters, if any).  
of ..... hereby apply, in accordance  
(Address).  
with the provisions of section 7 of the Drug Addicts Treatment and Rehabilitation Ordinance, 1960, for admission to the above-mentioned Addiction Treatment Centre.

2. I undertake that—

- (i) I shall remain and may be detained in the said centre or in any other centre to which I may be transferred if required by the superintendent of the centre, for a period not exceeding six months from the date of my first admission to the said centre in accordance with this application;
- (ii) I shall submit myself to such treatment as may from time to time be prescribed by the superintendent of the centre in which I am detained;
- (iii) I shall obey all lawful orders given to me by the superintendent or by any person authorized by the superintendent;
- (iv) if required by the superintendent, I shall leave the centre in which I am detained, within forty-eight hours of being so required;
- (v) I may be visited only by such persons as are permitted by the superintendent; and
- (vi) if given leave of absence by the superintendent I shall return to the centre in which I was detained, on the expiry or determination of the period of leave of absence.

3. I acknowledge that I may be detained against my will in the said centre or in any such centre to which I may be transferred, for a period not exceeding six months from the date of my first admission to a centre in accordance with this application and that I may be forcibly retaken by the superintendent or by any police officer if I absent myself from the centre in which I am detained, without the permission of the superintendent of the centre or if having been given leave of absence from a centre by the superintendent, I fail to return at the end or determination of the period of absence.

4. If required, I undertake to repay to\* .....  
the cost of my maintenance and treatment in such centre as I may be detained, in accordance with such scale as has been shown to me before I completed this application or on such scale as may be prescribed from time to time.

Dated this ..... day of ..... 19.....

Interpreted to the said  
by .....  
and signed by him in the  
presence of— } (Signature of Applicant).

\* The Hong Kong Government or such other person as may be entitled thereto.

FORM 2. [r. 2]
DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION
ORDINANCE, 1960.
(No. 34 of 1960).

Application for Admission to an Addiction Treatment Centre.

The Superintendent of
the Addiction Treatment Centre at

Hong Kong.

I (Name in English) (Name in Chinese characters, if any)
of (Address) hereby apply,

in accordance with the provisions of section 7 of the Drug Addicts Treatment
and Rehabilitation Ordinance, 1960, for the admission of

(Name in Chinese characters, if any) of (Address)

a person under the age of sixteen years, of whom I am a parent/the guardian,
to the above-mentioned Addiction Treatment Centre.

- 2. I undertake that the said
(i) will remain and may be detained in the said centre or in any other
centre to which he may be transferred if required by the superintendent
of the centre, for a period not exceeding six months from the date of
his first admission to the said centre in accordance with this application;
(ii) will submit, himself to such treatment as may from time to time be
prescribed by the superintendent of the centre in which he is detained;
(iii) will obey all lawful orders given to him by the superintendent
or by any person authorized by the superintendent;
(iv) if required by the superintendent, will leave the centre in which he is
detained, within forty-eight hours of being so required;
(v) may be visited only by such persons as are permitted by the super-
intendent; and
(vi) if given leave of absence by the superintendent, will return to the centre
in which he was detained, on the expiry or determination of the period
of leave of absence.

3. I acknowledge that he may be detained against his will in the said
centre or in any such centre to which he may be transferred, for a period not
exceeding six months from the date of his first admission to a centre in accord-
ance with this application and that he may be forcibly retaken by the superin-
tendent or by any police officer if he absents himself from the centre in which
he is detained, without the permission of the superintendent of the centre or if
having been given leave of absence from a centre by the superintendent, he fails
to return at the end or determination of the period of absence.

4. If required I undertake to repay to\*
the cost of his maintenance and treatment in such centre as he may be detained,
in accordance with such scale as has been shown to me before I completed this
application or on such scale as may be prescribed from time to time.

Dated this day of 19.

Interpreted to the said
by and signed by him in the
presence of— (Signature of Applicant).

\* The Hong Kong Government or such other person as may be entitled thereto.

FORM 3. [r. 3.]
DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION
ORDINANCE, 1960.
(No. 34 of 1960).

Bond to pay cost of treatment.

BY THIS BOND I (Name in English) (Name in Chinese characters, if any)
of (Address)

acknowledge myself bound to\*
in accordance with the provisions of section 11 of the Drug Addicts Treatment
and Rehabilitation Ordinance, 1960, in the sum of \$
Hong Kong Dollars) to be paid to the said

Scaled with my seal this day of 19.

NOW THE ABOVE WRITTEN BOND is conditioned to be void in case
the above-bounden his personal
representative or any person acting for or on behalf of him shall within one
month of the lawful demand therefor, from time to time, pay to\*
all sums due in respect of the proper cost of maintenance
and treatment of (Name in English) (Name in Chinese characters, if any)
of (Address)

in the drug addiction treatment centre at
or in any other centre to which he may be transferred but in the event of the
above-bounden or his personal representative
failing to pay the said sums whenever due, the above written bond shall remain
in full force and effect notwithstanding that no demand has been made for the
same by the said\*

Interpreted to the above-named
and signed, sealed and delivered by (Signature of Applicant).
him in the presence of— Seal

\* The Hong Kong Government or such other person as may be entitled thereto.

FORM 4. [r. 4.]
DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION
ORDINANCE, 1960.
(No. 34 of 1960).

Bond to secure the continued presence of a patient in a centre.

BY THIS BOND I (Name in English) (Name in Chinese characters, if any)
of (Address)

acknowledge myself bound to\*
in accordance with the provisions of section 12 of the Drug Addicts Treatment
and Rehabilitation Ordinance, 1960, in the sum of \$
Hong Kong Dollars) to be paid to the said

\* The Hong Kong Government or such other person as may be entitled thereto.

Sealed with my seal this ..... day of ....., 19.....

NOW THE ABOVE WRITTEN BOND is conditioned to be void in case

(Name in English) ..... (Name in Chinese characters, if any) .....  
 during the period of six months from his first admission to an addiction treatment centre, in accordance with the provisions of section 7 of the said Ordinance remains in that centre or in any other centre to which he may be lawfully transferred, if so required by the superintendent of the centre and if, on any occasion in which he has been permitted to be absent from a centre on trial or for any other reasons which the superintendent may consider necessary, during such period of six months returns to the centre on the expiry of the period of lawful absence, if so required by the superintendent of the centre.

Interpreted to the above-named ..... and signed, sealed and delivered by him in the presence of— } (Signature of Applicant).

Seal

\* The Hong Kong Government or such other person as may be entitled thereto.

FORM 5.

[r. 5.]

DRUG ADDICTS TREATMENT AND REHABILITATION  
 ORDINANCE, 1960.

(No. 34 of 1960).

Summons to witness.

In the matter of an appeal under section 16 of the Drug Addicts Treatment and Rehabilitation Ordinance, 1960;

And in the matter of<sup>(1)</sup> .....

To<sup>(2)</sup> .....

You are hereby summoned to appear before the Addiction Treatment Centre Appeal Board at ..... upon the ..... day of ..... at ..... o'clock in the ..... noon to give evidence touching the appeal<sup>(3)</sup> and also to bring with you and produce<sup>(4)</sup> .....

Given under my hand this ..... day of ..... 19.....

Chairman,  
 Addiction Treatment Centre Appeal Board.

- (1) Insert name of patient who is appealing.  
 (2) Insert name and address of witness.  
 (3) Delete if not required.  
 (4) Specify any books, documents or other things required to be produced.

Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,

9th September, 1960.

(Secretariat GR4/3231/60)

MAGISTRATES ORDINANCE.

(Chapter 227).

MAGISTRATES (ADMINISTRATIVE) (AMENDMENT) RULES, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 131 of the Magistrates Ordinance, the Governor in Council has made the following rules—

1. These rules may be cited as the Magistrates (Administrative) (Amendment) Rules, 1960. Citation.

2. Rule 1 of the Magistrates (Administrative) Rules (hereinafter referred to as the principal rules) is revoked and replaced by the following—

"Interpretation.

1. In these rules the expression—

"authorized clerk" means in respect of each magistracy any person authorized in writing, by a magistrate normally sitting at that magistracy, to perform the duties hereinafter referred to;

"magistracy" means any premises, other than those separately used as a juvenile court in accordance with the provisions of subsection (1) of section 3 of the Juvenile Offenders Ordinance, which contain rooms in which a magistrate habitually sits to hear and try any complaint or information;

(Cap. 226).

"transfer" refers to the transfer of a charge to the District Court."

3. The principal rules are amended by the addition after rule 1 of the following new rule— Addition of new rule 2.

"Magistrate's Case Register.

2. (1) In each magistracy there shall be kept a book to be known as the Magistrate's Case Register in which shall be entered particulars, as required, of every proceeding or matter before a magistrate there sitting taken from the relevant—

- (a) information; or  
 (b) complaint; or  
 (c) claim; or  
 (d) charge sheet; and  
 (e) the magistrate's minutes referred to in section 33 of the Ordinance.

Revocation and replacement of rule 1. (Vol. XI, p. 138).

Appendix.

(2) There shall be a Part I, a Part II and a Part III of the Magistrate's Case Register and each part shall be separately bound in book form and shall contain the headings and be in the form set out in the Appendix.

(3) There shall be entered—

(a) in Part I of the Register the required particulars relevant to all cases for trial, transfer or committal, in respect of persons in custody or on bail at the time that the information relating thereto is filed in that magistracy;

(b) in Part II thereof the required particulars relevant to all cases for trial in respect of persons summoned to appear before a magistrate to answer to the information, complaint or claim relating thereto; and

(c) in Part III thereof the required particulars relevant to all other cases and matters, including those concerning the disposal of property or of rights relating to property where no defendant or respondent is named.

(4) The particulars required to complete columns (1) to (8) and (18) of Part I or Part II and columns (1) to (8) of Part III shall be completed on the same date as the relevant information, complaint, claim or charge sheet, is filed in that magistracy, and, save as provided in paragraph (6), the remaining columns of any Part shall be completed before the end of the next working day following the date of adjudication or transfer of the relevant information, complaint, claim or charge sheet.

(5) The accuracy of all entries in the Magistrate's Case Register shall be authenticated by the signature of an authorized clerk at the foot or end of the entries relevant to each several day, and he shall also be responsible to insert after his signature the date when he so signed and, where in any case payment has been deferred for a stated period, the case number relating to such entry.

(6) In any case in which it has been adjudicated that any payment to be entered in column (15), (16) or (17), of Part I or Part II may be deferred for a stated period, entry of the required particulars shall be made before the end of the next working day after the relevant sums of money have been paid, and each such entry shall be authenticated by the signature of an authorized clerk at the end of the same line on which the entry is made, and he shall also be responsible to insert after his signature the

date when he so signed. In every case where default in payment is made the authorized clerk shall so inform the adjudicating magistrate, or another magistrate, within five days of every such default.”.

4. Rule 4 of the principal rules is amended by the deletion of the words “the required or authorized form to” and the substitution therefor of the following—

Amendment of rule 4.

“such form as shall be required by”.

5. The principal rules are amended by the deletion of the Appendix and the substitution therefor of the following—

Amendment of principal rules.

## “APPENDIX.

[r. 2.]

## Magistrate's Case Register.

## PART I.

(1) Date of filing of Charge Sheet. (Information)	(2) Date of Registration	(3) Registered No. of Charge Sheet. (Information)	(4) Date of hearing	(5) Name of Informant	(6) Name of Defendant	(7) Nature of offence or matter

(8) Authority: enactment or common law, etc.	(9) Magistrate Adjudicating	(10) Date of Adjudication	(11) Minute of Adjudication	Defendant imprisoned		
				(12) Peremptory	(13) In lieu of fine or security	(14) Committal Warrant No.

Fines, fees and other sum of money received showing their appropriation			(18) Remand Case No.
(15) Particulars	(16) Amount—		
	\$	c.	

## PART II.

(1) Date of filing of application for Summons. (Information or Complaint)	(2) Date of Registration	(3) Registered No. of Summons	(4) Date of hearing	(5) Name of Informant or Complainant	(6) Name of Defendant	(7) Nature of offence or matter

(8) Authority: enactment or common law, etc.	(9) Magistrate Adjudicating	(10) Date of Adjudication	(11) Minute of Adjudication	Defendant imprisoned		
				(12) Peremp-tory	(13) In lieu of fine or security	(14) Committal Warrant No.

Fines, fees and other sum of money received showing their appropriation				(18) Remand Case No.
(15) Particulars	(16) Amount—		(17) Receipt No.	
	\$	c.		

## PART III.

(1) Date of filing of application	(2) Date of Registration	(3) Registered No. of application	(4) Date of hearing	(5) Name of applicant	(6) Name of respondent, if any	(7) Name of Court Order applied for

(8) Authority: enactment or common law, etc.	(9) Magistrate Adjudicating	(10) Date of Adjudication	(11) Minute of Adjudication	(12) Remarks

*L. J. ...*  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
23rd August, 1960.

(Secretariat GR9/3231/53)



## PENSIONS ORDINANCE.

(Chapter 89).

### PENSIONS (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by subsection (1) of section 3 of the Pensions Ordinance, the Governor in Council, with the sanction of the Secretary of State and the prior approval of the Legislative Council signified by resolution, has made the following regulations—

1. (1) These regulations may be cited as the Pensions (Amendment) Regulations, 1960. Citation and commencement.  
(2) Regulations 4, 5 and 6 shall be deemed to have come into operation on the 1st day of July, 1959 and regulation 8 shall come into operation on the date of commencement of the Pensions (Amendment) Ordinance, 1960.
2. The Pensions Regulations (hereinafter referred to as the principal regulations) are amended by the deletion in regulation 3 and paragraph (3) of regulation 14, paragraph (2) of regulation 15, paragraphs (2) and (4) of regulation 19, paragraph (4) of regulation 23, the proviso to regulation 27, paragraph (1) of regulation 31 and the proviso to regulation 34 of the words "in Council" wherever they occur. Amendment of regulations 3, 14, 15, 19, 23, 27, 31 and 34. (Vol. IX, p. 6).
3. Regulation 9 of the principal regulations is amended by the insertion in sub-paragraph (a) of paragraph (2), after the words "three years" of the following—  
"or lesser period". Amendment of regulation 9.
4. Regulations 18, 18A, 18B and 18C of the principal regulations are revoked and replaced by the following—  
Revocation and replacement of regulation 18.  
**18.** (1) For the purpose of computing the amount of the pension or gratuity of an officer who has had a period of not less than three years' pensionable service before his retirement—  
*Emoluments to be taken for computing pension or gratuity.*
  - (a) in the case of an officer who has held the same office for a period of three years immediately preceding the date of his retirement, the full annual pensionable emoluments enjoyed by him at that date in respect of that office shall be taken;
  - (b) in the case of an officer who at any time during such period of three years has been transferred from one office to another, but whose pensionable emoluments have not been changed by reason of

such transfer or transfers, otherwise than by the grant of any scale increment, the full annual pensionable emoluments enjoyed by him at the date of his retirement in respect of the office then held by him shall be taken;

(c) in all other cases there shall be taken—

(i) one third of the aggregate pensionable emoluments enjoyed by the officer in respect of his service during the three years of his service immediately preceding the date of his retirement; or

(ii) where such one third is less than the highest annual pensionable emoluments enjoyed by him at the date of any transfer within such period of three years, those annual pensionable emoluments; or

(iii) where such one third is less than the annual pensionable emoluments which would have been enjoyed by him at the date of his retirement if he had continued to hold any office from which he has been transferred at any time during such period of three years and if he had received all scale increments which, in the opinion of the Governor, would have been granted to him, the annual pensionable emoluments which would have been so enjoyed,

whichever is the greatest:

Provided that if the amount to be taken in accordance with the provisions of this subparagraph exceeds the actual pensionable emoluments enjoyed by him at the date of his retirement there shall be taken such actual annual pensionable emoluments.

(2) For the purpose of determining under paragraph (1) the pensionable emoluments that an officer has enjoyed or would have enjoyed, as the case may be, he shall be deemed—

(a) to have been on duty on full pensionable emoluments throughout the period of three years immediately preceding the date of his retirement; and

(b) to have enjoyed the benefit of any increase due to a revision of salaries in the pensionable emoluments of any office held by him as if such

increase had been payable throughout such period of three years.

(3) For the purpose of computing the amount of the pension or gratuity of an officer who has had a period of less than three years' pensionable service before his retirement—

(a) the average annual pensionable emoluments enjoyed by him during such period shall be taken;

(b) he shall be deemed to have been on duty on full pensionable emoluments throughout such period; and

(c) he shall be deemed to have enjoyed the benefit of any increase due to a revision of salaries in the pensionable emoluments of any office held by him as if such increase had been payable throughout such period."

5. Regulation 25 of the principal regulations is amended by the deletion of the semi-colon at the end of the definition "salary" and "pay", the substitution therefor of a colon and the addition thereafter of the following—

Amendment of regulation 25.

"Provided that for the purpose of computing any allowance or gratuity other than in respect of an officer who has continued to be or who up to the date of his death was in receipt of cost of living allowance, "salary" shall be read and construed as meaning ninety per cent of such salary:"

6. Regulation 26 of the principal regulations is amended by the deletion of paragraph (1) and the substitution therefor of the following—

Amendment of regulation 26.

"(1) Every monthly paid non-pensionable officer serving in the Colony in respect of whom the conditions set forth herein are fulfilled may on retirement be granted by the Governor an annual allowance which, if his length of service does not exceed twenty-five years, shall be calculated at the rate of 1/800th of his annual salary for every complete month of service in the Colony and if his service exceeds twenty-five years, shall be calculated at 300/800th of such annual salary with an addition thereto of 1/600th of such annual salary for every complete month of service in the Colony in excess of twenty-five years.

(1A) Such annual salary shall be computed in accordance with the provisions of regulation 18, subject to the following modifications—

(a) for the word "pension" wherever it occurs, there shall be substituted the words "annual allowance";

- (b) for the words "pensionable service" wherever they occur, there shall be substituted the words "public service"; and
- (c) for the words "pensionable emoluments" wherever they occur, there shall be substituted the word "salary";

Provided that where the officer at the date of retirement is employed in a post the minimum of the scale of salary of which amounts to six hundred and twenty-four dollars per annum or less and who prior to the commencement of this regulation was not in the service of this Colony no annual allowance may be granted but it shall be lawful for the Governor to award a gratuity to such officer not exceeding five times the amount of the annual allowance which might have been granted to him under this regulation but for this proviso."

Amendment of regulation 29.

7. Regulation 29 of the principal regulations is revoked and replaced by the following—

"Gratuity payable where a non-pensionable officer dies in the service of the Colony.

29. (1) Where no gratuity can be granted under section 16 of the Ordinance a gratuity may be granted to the legal personal representative or, in case the gratuity does not exceed five thousand dollars, to such dependants as shall be named by the Governor, of a non-pensionable officer who dies while in the service of the Colony and—

- (a) who has completed three years unbroken service; or
- (b) whose death was caused in the discharge of his duty or as a direct result of injuries received whilst on duty or by illness specifically attributable to the nature of his duties.

(2) A gratuity granted under this regulation shall be of an amount to be determined by the Governor but shall not exceed—

- (a) if the officer was paid monthly—
- (i) nine months' salary; or
- (ii) the commuted annual allowance gratuity, if any,
- whichever is the greater; and
- (b) if the officer was paid daily, one hundred and eighty days' pay.

(3) A gratuity granted under paragraph (1) to the legal personal representative shall form part of the estate of the officer for the purposes of distribution but, nevertheless, no estate duty shall be payable in respect thereof, and

this addition to the principal value of the estate shall not be taken into account for the purpose of increasing the rate at which estate duty on the remainder of the estate may be payable.

(4) In paragraph (2) "commuted annual allowance gratuity" means the gratuity, if any, which might have been granted to the officer under paragraph (4) of regulation 26 if he had retired at the date of his death in the circumstances described in sub-paragraphs (a) and (c) of paragraph (3) of that regulation and had elected to receive a gratuity and a reduced annual allowance."

8. Regulation 33 of the principal regulations is revoked.

Revocation of regulation 33.

9. The Schedule to the principal regulations is amended—

Amendment of Schedule.

(a) by the deletion of the item "Colonial Audit Department (Home Establishment)";

(b) by the deletion of the item "Crown Agents for the Colonies" and the substitution therefor of the following—

"Crown Agents for Oversea Governments and Administrations";

(c) by the addition after the item "East African Railways and Harbours Administration" of the following—

"Employing Authorities under the Overseas Service Act, 1958";

6 & 7 Eliz. 2 c.14.


(d) by the deletion of the item "Employing Authorities under the Colonial Superannuation Scheme" and the substitution therefor of the following—

"Employing Authorities under the Oversea Superannuation Scheme"; and

(e) by the addition after the item "Nyasaland" of the following—

"Overseas Audit Department (Home Establishment)".

10. No pension or gratuity which has been paid before the date of coming into operation of these regulations shall be reduced thereby. Saving.

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
9th August, 1960.

Approved by the Legislative Council this 24th day of August, 1960.

*Deputy Clerk of Councils.*

COUNCIL CHAMBER,  
24th August, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

By regulation 5 of these regulations, regulation 25 of the Pensions Regulations (the principal regulations) is amended, consequential on the implementation of the Salaries Commission Report, 1959, to adapt the definitions of "salary" and "pay" to persons who are in receipt of salaries computed on the basis of that report, while retaining the previous definitions in respect of persons who continue to be in receipt of salaries not so computed. By regulation 4, regulations 18, 18A, 18B and 18C of the principal regulations are replaced by a new regulation 18, designed to enable the implementation of this report and any similar report in the future to be taken into account in the computation of pensions and gratuities, without the necessity of further amendments to the principal regulations. By regulation 6, amendments are made to regulation 26 of the principal regulations consequential on the replacement of regulations 18, 18A, 18B and 18C of the principal regulations. These amendments are made retrospective to 1st July, 1959, the effective date of implementation of the Salaries Commission Report, 1959.

2. The opportunity has been taken to make a number of other amendments. By regulation 2, certain powers formerly vested in the Governor in Council are now vested in the Governor. By regulation 3, a minor correction is made to regulation 9 of the principal regulations. By regulation 7, regulation 29 of the principal regulations is replaced by the new regulation, making amended provisions for payment of gratuities to the dependants of non-pensionable officers. By regulation 8, regulation 33 of the principal regulations is revoked, a corresponding provision having been inserted in the Pensions Ordinance, Chapter 89, as section 13A. By regulation 9, the titles of certain bodies shown in the Schedule are amended to bring them up to date. Regulation 10 is the customary saving regulation in relation to pensions and gratuities granted before the coming into operation of these regulations.

(Secretariat PR5/4370/60)



**REGISTRATION OF PERSONS ORDINANCE, 1960.**

(No. 18 of 1960).

**REGISTRATION OF PERSONS (RE-REGISTRATION)**

(No. 3) ORDER, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 10 of the Registration of Persons Ordinance, 1960, the Governor has made the following Order—

1. This Order may be cited as the Registration of Persons (Re-registration) (No. 3) Order, 1960. Citation.

2. Every person specified in the Schedule is required to register again in accordance with the provisions of the Registration of Persons Ordinance, 1960, and regulations made thereunder. Category of persons required to re-register.

(18 of 1960).

SCHEDULE.

Every holder of an identity card which bears a registration number in the series 40,001 to 65,000, and the family, if any, of such holder.

By Command,

*Claude Jungers*  
Colonial Secretary.

13th August, 1960.

(Secretariat D/RPO)

**URBAN COUNCIL ORDINANCE, 1955.**

**(No. 14 of 1955).**

**URBAN COUNCIL ELECTIONS (REGISTRATION OF ELECTORS) (AMENDMENT)  
REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 23 of the Urban Council Ordinance, 1955, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Urban Council Elections (Registration of Electors) (Amendment) Regulations, 1960. Citation.

2. Regulation 3 of the Urban Council Elections (Registration of Electors) Regulations, 1955 (hereinafter referred to as the principal regulations) is amended— Amendment of regulation 3.  
(G.N.A. 63/55).

(a) in paragraph (1)—

(i) by the deletion of the words—

“throughout the year”; and

(ii) by the deletion of the words “application to be placed on the register” and the substitution therefor of the following—

“application for inclusion in the provisional register”; and

(b) by the addition after paragraph (2) of the following new paragraph—

“(3) Applications for inclusion in the provisional register may be made to the registration officer between the 1st day of July and the 1st day of September in any year in which a provisional register is to be published in accordance with regulation 5.”.

3. Regulation 5 of the principal regulations is amended—

(a) in paragraph (1) by the deletion of the words “on or before the 1st day of September in each alternate year thereafter” and the substitution therefor of the following—

“on or before the 1st day of October in each alternate year thereafter”;

Amendment of regulation 5.



- (b) in sub-paragraph (a) of paragraph (1), by the deletion of the words "whose names appeared on the last previous final register" and the substitution therefor of the following—

"whose names appeared on the last previous final register and have not since been removed therefrom in accordance with regulation 5A";

- (c) in sub-paragraph (b) of paragraph (1) by the deletion of the word "August" and the substitution therefor of the following—

"September"; and

- (d) by the deletion of sub-paragraph (c) of paragraph (1).

Amendment  
of regula-  
tion 5A.

4. Regulation 5A of the principal regulations is amended by the deletion of paragraph (4).

Amendment  
of regula-  
tion 6.

5. Regulation 6 of the principal regulations is amended—

- (a) in paragraph (1) by the deletion of the words "on or before the 1st day of September in each alternate year thereafter" and the substitution therefor of the following—

"on or before the 1st day of October in each alternate year thereafter";

- (b) by the deletion of sub-paragraph (a) of paragraph (1) and the substitution therefor of the following—

"(a) the provisional register is available for inspection free of charge at the address stipulated in such notice between the hours of 9 a.m. and 1 p.m. and 2 p.m. and 5 p.m. on every week-day, not being a public holiday or a Saturday, up to and including the next following 14th day of October; and";

- (c) in sub-paragraph (b) of paragraph (1)—

(i) by the deletion of the words "for registration as an elector" and the substitution therefor of the following—

"to have his name included in the final register"; and

(ii) by the deletion after the word "Form" of the figure "2" and the substitution therefor of the following—

"3A";

- (d) by the deletion of sub-paragraph (d); and

- (e) by the addition after paragraph (3) of the following new paragraph—

"(4) Forms of application for inclusion in the final register or forms of notice of objection, as the case may be, may be lodged with the registration officer at any

time between the publication of the provisional register and the 14th day of October in any year in which such provisional register is published in accordance with regulation 5:

Provided that no form of application for inclusion in the final register may be lodged with the registration officer except by the hand of the person applying for inclusion in such register; and the registration officer may in his discretion call upon such person to identify himself by such means as the registration officer may consider expedient."

6. Regulation 7 of the principal regulations is amended by the deletion of paragraphs 1 and 1A and the substitution therefor of the following new paragraph—

Amendment  
of regula-  
tion 7.

"(1) If the registration officer receives an application in accordance with regulation 3 for inclusion in the provisional register or an application in accordance with regulation 6 for inclusion in the final register, he shall, so soon as may be, either—

- (a) rule that the applicant is entitled to be registered;  
(b) rule that the applicant is not entitled to be registered; or  
(c) refer the application back to the applicant for further particulars or for further proof of his entitlement to registration."

7. Regulation 9 of the principal regulations is amended by the deletion of paragraph (a) and the substitution therefor of the following—

Amendment  
of regula-  
tion 9.

"(a) the name and address of any person who has lodged an application in accordance with regulation 3 for inclusion in the provisional register or who has lodged an application in accordance with regulation 6 for inclusion in the final register and whose application has been rejected by the registration officer;"

8. The Appendix to the principal regulations is amended—

Amendment  
of Appendix.

- (a) in Form 2 by the deletion of the heading "Application for Registration as an Elector (選舉人註冊申請書)" and the substitution therefor of the following heading—

"Application for inclusion in the Provisional Register of Electors (申請加入選舉人之臨時冊籍)";



WHERE APPLICANT CLAIMS  
QUALIFICATION UNDER—

- (2) he must state his reason for exemption or give date of exemption granted or particulars of omission;
- (3) he must give name and address of the school at which he is employed as a teacher, and number appearing on the Form 5 (Certificate of Registration as a teacher) or Form 7 (Authority to employ an unregistered teacher) issued in respect of him under the Education Ordinance, 1952;
- (4) he must enclose a certificate from the Head of the Department under the proviso to paragraph (b) of section 15 of the Urban Council Ordinance, 1955;
- (5) he must enclose a certificate under paragraph (d) of section 15 of the Urban Council Ordinance, 1955.

LISTED POLLING STATION WHERE APPLICANT  
WOULD PREFER TO VOTE .....

I Declare that the above particulars are correct and that on the 1st day of July, 196 , I was over 21 years of age.

Dated this          day of          , 196 .

.....  
*Signature of Applicant.*

- (e) by the deletion of Form 9 and the substitution therefor of the following form—

"FORM 9. [reg. 16.]

POLL CARD.

(FRONT).

URBAN COUNCIL ELECTIONS (REGISTRATION OF ELECTORS)  
REGULATIONS, 1955.

POLL CARD.

TO: The Elector registered as—

NAME .....  
ELECTORAL NUMBER .....  
ADDRESS .....

(please turn over)

DATE AS  
POSTMARK

OFFICIAL  
PAID

Registration Officer.

(REVERSE).

POLL CARD.

FORM 9.

You are registered to vote at any election held before 15th February 19 ..... You should retain this card until then.

THE ORDINARY ELECTION THIS YEAR  
WILL BE HELD ON ..... MARCH 19.....  
AND YOU ARE ENTITLED TO VOTE ONLY  
AT THE POLLING STATION.

YOU MUST BRING YOUR IDENTITY CARD  
OR OTHER MEANS OF IDENTIFICATION  
TO THE POLLING STATION.

PRODUCTION OF THIS CARD ALONE  
DOES NOT ENTITLE YOU TO VOTE BUT  
WILL AVOID DELAY.

合端已登記於一九 年二月十  
五日龍所舉行之任何選舉得投票  
舉票務請在此時期內保持此咭

本年普通選舉將於一九 年三  
月 日舉行合端屆時祇能在選  
舉場內投票

請携同身份証或其他証件以作憑  
証

若祇將此咭交出並非有權投票但  
對審查選舉資格不致稽延時間

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
16th August, 1960.

*Explanatory Note.*

(This Note is not part of the regulations, but is intended  
to indicate their general purport).

The effect of regulation 2 is to extend the period during which applications may be submitted for inclusion in the provisional register from a period of one month, namely the 1st July to the 1st August, in any year in which a provisional register is to be published, to a period of two months, namely the 1st July to 1st September; and the effect of regulation 3 is to reduce the period during which the provisional register is open to the public for inspection prior to preparation of the final register from one month to fourteen days, namely the 1st October to the 14th October in any relevant year.

2. The reason for the above amendments is that experience has shown that the former period is too short in practice whereas the latter is unnecessarily long.

3. The amendments affected by regulations 4 to 7 inclusive are consequential upon the amendments contained in regulations 2 and 3.

4. Opportunity has been taken in regulation 8 to include certain amendments in the Forms contained in the Appendix to the principal regulations.

(Secretariat GR24/3231/55)

URBAN COUNCIL ORDINANCE, 1955.

(No. 14 of 1955).

URBAN COUNCIL ELECTIONS (PROCEDURE) (AMENDMENT)  
REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 30 of the Urban Council Ordinance, 1955, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Urban Council Elections Citation.  
(Procedure) (Amendment) Regulations, 1960.

2. Regulation 5 of the Urban Council Elections (Procedure) Regulations, 1955, (hereinafter referred to as the principal regulations) is amended in paragraph (2) by the deletion of the word "chinese" and the substitution therefor of the following—  
"Chinese".

Amendment  
of regula-  
tion 5.  
(G.N.A.  
64/55).

3. Regulation 27 of the principal regulations is amended—  
(a) in paragraph (2) by the deletion of sub-paragraphs (a), (b) and (c) and the substitution therefor of the following—

Amendment  
of regula-  
tion 27.

"(a) takes any photographs,

(b) canvasses, or

(c) displays any poster,"; and

(b) by the addition after paragraph (2) of the following new paragraph—

"(3) Any elector who—

(a) takes any ballot paper, whether marked or unmarked, out of the polling station, or

(b) deposits in the ballot box any paper other than the ballot paper given to him by the poll clerk,

shall be guilty of an offence and on conviction therefor shall be liable to a fine of five hundred dollars and six months imprisonment."

4. Regulation 31 of the principal regulations is amended—

Amendment  
of regula-  
tion 31.

(a) in paragraph (1) by the deletion of the words "presiding officer", wherever appearing, and the substitution therefor of the following—

"poll clerk"; and

- (b) in sub-paragraph (d) of paragraph (2) by the deletion of the word "donote" and the substitution therefor of the following—  
"denote".

Amendment  
of section 36.

5. Regulation 36 of the principal regulations is amended by the deletion of the words "together with the distinctive letter of the polling station".

Amendment  
of regula-  
tion 39.


6. Regulation 39 of the principal regulations is amended in paragraph (b)—

- (a) by the insertion after sub-paragraph (i) of the following new sub-paragraph—  
" (ii) the unused and spoilt tendered ballot papers;"; and  
(b) by the deletion of the semicolon at the end of sub-paragraph (iii) and the substitution therefor of the following—  
"and of the tendered ballot papers;".

Amendment  
of Form 12.

7. The Appendix to the principal regulations is amended in Form 12—

- (a) by the deletion of the words—  
"The elector should see that the ballot paper, before it is handed to him is stamped by the poll clerk otherwise his vote will not count."  
and the substitution therefor of the following—  
"The elector should ensure that the ballot paper handed to him has been marked with the official identification mark. Any ballot paper which is not so marked is void and will not be counted.";  
(b) by the deletion of the words "No elector may take a ballot paper out of the polling station" to the end and the substitution therefor of the following—  
"Any elector who takes any ballot paper out of the polling station or who deposits in the ballot box any paper other than the ballot paper given to him by the poll clerk will be liable, in accordance with regulation 27, to a fine of five hundred dollars and imprisonment for six months."

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
16th August, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

The purpose of these regulations is to amend the principal regulations—

- (a) in regulation 27 to prohibit the unauthorized removal of ballot papers from the polling stations or the insertion of papers other than authentic ballot papers into polling boxes;  
(b) in regulation 31 to make reference to "polling clerk" instead of "presiding officer" in order to bring the regulation into line with practice; and  
(c) in regulation 39 to make provision for disposal of unused or spoilt ballot papers.  
2. Opportunity has been taken to correct a typographical error in regulation 5 and in regulation 36 to delete from the particulars to be inserted in the list of tendered ballot papers reference to the distinctive letter of the particular polling station. Form 12 of the Appendix to these regulations is amended consequential upon the amendment of regulation 31.

(Secretariat GR24/3231/55)

**THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING  
CORPORATION ORDINANCE.**

**(Chapter 70).**

Special Resolution of shareholders passed in exercise of the powers conferred by subsection (2) of section 4 of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ordinance on the 27th day of July, 1960.

That pursuant to section 4(2) of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Ordinance the Hongkong and Shanghai Bank Regulations be amended as follows—

I. DISTINGUISHING NUMBERS.

- (1) That paragraph (1) of regulation 10 be amended by—
  - (a) the deletion of the full stop at the end thereof and the substitution therefor of a colon; and
  - (b) the addition thereto of the following proviso—

“Provided that, if at any time all the issued shares, or all the issued shares of a particular class, are fully paid up and rank *pari passu* for all purposes, none of those shares need thereafter have a distinguishing number so long as it remains fully paid up and ranks *pari passu* for all purposes with all shares of the same class for the time being issued and fully paid up.”
- (2) That regulation 14 be amended by the insertion therein, after the words “denoting numbers”, of the following—

“, if any.”
- (3) That sub-paragraph (a) of paragraph (2) of regulation 32 be amended by the insertion therein, after the words “each share by its number”, of the words “so long as the share has a number”.

II. TRANSFER FORMS.

- (1) That paragraph (1) of regulation 53 be deleted and the following substituted therefor—

“(1) Shares in the bank shall be transferred by an instrument in writing in the form contained in Appendix 2 or in any usual or common form which the board may approve.”

- (2) That Appendix 2 be deleted and the following substituted therefor—

“APPENDIX 2.

..... Register.

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION.

..... Transfer of shares.

I, ..... of .....  
in consideration of .....  
paid to me by .....  
of ..... (herein called “the  
said transferee”) do hereby transfer to the said transferee  
..... shares in the Hongkong and  
Shanghai Banking Corporation to hold unto the said transferee  
subject to the several conditions on which I hold the same;  
and I the said transferee do hereby agree to take the said  
shares subject to the conditions aforesaid.

AS WITNESS our Hands the ..... day  
of ..... one thousand and nine  
hundred and .....

III. MECHANICALLY APPLIED SIGNATURES.

- (1) That regulations 11 and 12 be deleted and the following substituted therefor—

“Form of  
certificates  
of title to  
shares.

11. Certificates of title to shares shall be in such form as the board may from time to time approve and shall unless otherwise prescribed by the board be in the form in Appendix I or to the like effect.

Certificates  
of title to  
shares to  
be under  
seal, and  
signing  
thereof.

12. (1) Certificates of title to shares on the principal register shall be under the common seal and shall be signed by one director and countersigned by the chief manager or by such other officer of the bank as may be authorized to do so by the board.

(2) Certificates of title to shares on any local register shall be under the seal of the establishment which keeps such local register and shall be signed by the manager of such establishment or by such other officer of the bank as may be authorized to do so by the board.

(3) In the case of certificates of title to shares which have first been approved for sealing by the board or by such person or persons as may be authorized to do so by the board, whether such shares are on the principal register or a local register, the signatures of the persons who are required by the provisions of paragraph (1) or (2), as the case may be, to sign such certificates may be affixed thereto by any mechanical means which may for the time being have been adopted by the board.”

- (2) That paragraph (4) of regulation 121 be deleted.

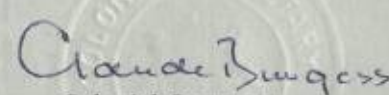
IV. INDIVIDUAL HOLDING OF SHARES.

That regulation 19 be amended by the deletion of the word “five” and the substitution therefor of the word “ten”.

Chairman.

Approved this 4th day of August, 1960. \*

By Command,

  
Colonial Secretary.

(Secretariat GR6/2961/46)

**PEARL CULTURE (CONTROL) ORDINANCE, 1958.**

**(No. 26 of 1958).**

**PEARL CULTURE (CONTROL) (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 16 of the Pearl Culture (Control) Ordinance, 1958, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Pearl Culture (Control) Citation. (Amendment) Regulations, 1960.

2. The Pearl Culture (Control) Regulations, 1959 (hereinafter referred to as the principal regulations) are amended by the deletion of the word "Director" wherever it appears in such regulations and the substitution therefor of the following—

"Commissioner".

Substitution throughout of "Commissioner" for "Director". (G.N.A. 31/59).


3. The principal regulations are amended by the addition after regulation 17 of the following new regulation—

Addition of new regulation 17A.

"Protection of Pteria oysters.

17A. (1) No person shall wilfully kill, or cause to be killed, any oyster of the genus Pteria which measures less than fifty seven millimetres when measured through a plane drawn at right angles to the hinge.

(2) Any person who contravenes any of the provisions of this regulation shall be guilty of an offence and liable to a fine of ten thousand dollars and six months imprisonment."

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,

12th August, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

These regulations are complementary to the provisions of the Pearl Culture (Control) (Amendment) Ordinance, 1960 and substitute in the form of regulations the protection afforded to the Pteria oyster as specified in regulation 2 of these regulations for the protection previously afforded to that oyster by section 9 of the Pearl Culture (Control) Ordinance, 1958, now repealed.

(Secretariat CR5/2586/56)


**MINING ORDINANCE, 1954.**

**(No. 33 of 1954).**

**MINING (GENERAL) (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 68 of the Mining Ordinance, 1954, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Mining (General) (Amendment) Regulations, 1960, and shall come into operation on the commencement of the Mining (Amendment) Ordinance, 1960. Citation and commencement.
2. Paragraph (1) of regulation 32 of the Mining (General) Regulations, 1954 (hereinafter referred to as the principal regulations) is revoked. Revocation of regulation 32(1).  
(G.N.A. 124/54).
3. Regulation 38 of the principal regulations is amended by the insertion therein, after the figure "32", of the following—  
"2)". Amendment of regulation 38.

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
5th July, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

Under the provisions of section 24 of the Mining (Amendment) Ordinance, 1960, revised and improved provisions with respect to the giving of security, including the giving of security for payment of royalties, have been inserted in the Mining Ordinance, 1954. These regulations make amendments to the Mining (General) Regulations, 1954, consequent upon the insertion of those provisions.

2. The new provisions of the Mining Ordinance, 1954, with respect to the giving of security are fully explained in paragraph 19 of the statement of Objects and Reasons appended to the Mining (Amendment) Bill, 1960.

(Secretariat GR12/3231/53)



**PUBLIC HEALTH (SANITATION) ORDINANCE, 1935.**

**(No. 15 of 1935).**

NEW KOWLOON CEMETERY NO. 1 (GRAVES REMOVAL) ORDER, 1960.

WHEREAS a notice was published in the *Gazette* dated 17th June, 1960, notifying, in accordance with the provisions of subsection (9) of section 75 of the Public Health (Sanitation) Ordinance, 1935, the intention of the Governor in Council to make an order for the removal of all human remains from graves situated in terraces numbered 6 to 9 inclusive of Section 30 of the New Kowloon Cemetery No. 1; Preamble.

AND WHEREAS such notice expired on the 17th day of July, 1960;

NOW THEREFORE in exercise of the powers conferred by subsection (9) of section 75 of the Public Health (Sanitation) Ordinance, 1935, the Governor in Council has made the following Order—

1. This Order may be cited as the New Kowloon Cemetery No. 1 (Graves Removal) Order, 1960. Citation.

2. The Director of Urban Services shall cause all human remains in any grave situated in terraces numbered 6 to 9 inclusive of Section 30 of the New Kowloon Cemetery No. 1 to be removed in such manner as he shall think fit. Removal and disposal of human remains.



*Clerk of Councils.*

COUNCIL CHAMBER,  
5th August, 1960.

(Secretariat BL 13/3751/47)

MERCHANT SHIPPING ORDINANCE, 1953.

(No. 14 of 1953).

MERCHANT SHIPPING (CERTIFICATION OF TRAWLING MASTERS)  
RULES, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 91 of the Merchant Shipping Ordinance, 1953, the Governor in Council has made the following rules—

1. These rules may be cited as the Merchant Shipping (Certification of Trawling Masters) Rules, 1960. Citation.
  
2. In these rules, unless the context otherwise requires— Interpreta-  
tion.  
"certificate of competency as a trawling master" includes a certificate of competency as a trawling master endorsed with the word *Limited*;  
"Table I" means the Table I referred to in rule 2 of the Merchant Shipping (Masters and Mates Certificates) Rules, 1953. (G.N.A.  
108/53).
  
3. No application for a certificate of competency as a trawling master shall be granted unless the applicant therefor— Qualification  
for certificate  
of com-  
petency.
  - (a) has attained the age of twenty-one years;
  - (b) has passed the sight tests prescribed in rule 23 of Table I;
  - (c) is the holder of a valid First Aid Certificate within the meaning of rule 22 of Table I; and
  - (d) in the case of an applicant for a certificate of competency as a trawling master endorsed with the word *Limited*—
    - (i) has served at sea in a deck rating for not less than four years of which not less than one year was served in trawlers; and
    - (ii) has passed an examination in the subjects specified in the First Schedule to these rules; and First  
Schedule.
  - (e) in the case of an applicant for a certificate of competency as a trawling master without the endorsement of the word *Limited*—
    - (i) has served at sea in a deck rating for not less than five years of which not less than two years were served in trawlers; and



(ii) has passed an examination in the subjects specified in the Second Schedule to these rules.

Second  
Schedule.

Applications  
for examina-  
tion and  
issue of  
certificates.

4. The provisions of Chapter II of Table I, in so far as the same are applicable thereto, shall apply to applications for examination for and the issue of certificates of competency as trawling masters, save that—

Third  
Schedule.

- (a) a certificate of competency as a trawling master endorsed with the word *Limited* shall be in Form I of the Third Schedule to these rules; and
- (b) a certificate of competency as a trawling master without the endorsement of the word *Limited* shall be in Form II of the Third Schedule to these rules.

Conduct of  
examinations.

5. (1) Subject to the provisions of this rule, the provisions of Chapters V and VI of Table I, in so far as the same are applicable thereto, shall apply to the conduct of examinations for certificates of competency as trawling masters.

(2) In order to qualify in any part of the examination the candidate must obtain not less than 70 per cent of the marks respectively allotted to such Part in the appropriate Schedule to these rules; and in order to qualify in the examination the candidate must qualify in each Part.

Copies of  
certificates.

6. The issue of certified copies of certificates of competency as trawling masters shall be subject to the provisions of rule 19 of Table I.

Fees.

7. The provisions of Chapter VII (except rule 87) of Table I shall apply to the payment of fees in respect of examinations for certificates of competency as trawling masters in accordance with the following Table—

TABLE.

*Fees.*

Examination for certificate of competency as—	
(a) Trawling Master .....	HK\$20.00
(b) Trawling Master (Limited) .....	HK\$15.00
Re-examination in any part of either the written or oral examination.	HK\$10.00
<i>(Note: The full appropriate fee is payable if examination is required in both the written and the oral examinations).</i>	
Examination in Signalling, if taken separately under rule 62 of Table I .....	HK\$ 5.00
<i>(Note: If the candidate fails in the Sight Tests any of the above fees paid will be refunded less the sum of HK\$3.00, on application to the Director of Marine).</i>	

FIRST SCHEDULE.

[r. 3.]

*Syllabus for examination for Certificate of Competency as Trawling Master (Limited).*

*PART I. Pilotage (3 hours—Marks 200).*

*Note.* Only charts of the areas adjacent to Hong Kong will be used in the examination.

A candidate will be required—

(1) to use an Admiralty chart or plan and to answer questions orally on the information to be derived therefrom e.g., abbreviations, conventional signs, depth of water, nature of sea bed, navigational marks, buoys and lights, variation, measurement of distance, etc.;

(2) to set a course to steer by compass from a given position to Hong Kong or to any other place of safety or given position, allowing for the set and drift of a given tide or current; the first position may be given or the date given to fix it either by given simultaneous cross bearings or by plotting a given course and distance run from a previous given position making due allowance for a given tide or current;

(3) to find the estimated position of the ship by means of two bearings of the same shore object, making due allowance for a given tide or current during the period of run on a given course between the first and second bearings; and to find the distance at which the ship will pass a given point;

(4) to be able to take a bearing by compass, and by using a card of deviations, convert it to a magnetic and thence to a true direction to lay off on a chart;

(5) to be able to find the deviation of a compass for a particular direction of the ship's head, by means of transit bearings of two shore objects;

(6) to be able to find by two different fixes of the ship, and the course steered between them at a given speed, the amount of set and drift experienced.

*PART II. Practical Navigation (2 hours—Marks 200).*

A candidate will be required—

(1) to show that he is familiar with the Abridged Nautical Almanac as regards the Declination of the Sun;

(2) to ascertain the latitude from a given observation of the sun when on the meridian;

(3) to show that he understands the difference between compass direction, magnetic direction and true direction, and is able to find the error and thence the deviation of the compass by—

(a) bearing of the sun at noon in the winter season, or at rising or setting of the sun at any season;

(b) approximately by bearing of the Pole Star.

*PART III. Oral Examination in Seamanship.*

A candidate must understand and give satisfactory answers to questions on the following subjects—

(1) the use and adjustments of the sextant and the finding of index error by the horizon;

(2) the use and reading of an aneroid barometer, a knowledge of the local typhoon signals and the normal tracks of typhoons in the China Seas;

(3) the use and maintenance of a patent log;

(4) the marking and use of lead lines and other sounding apparatus;

(5) the Rule of the Road at Sea and the contents and application of the Regulations for Preventing Collisions at Sea;

(6) the uniform system of buoyage and marking, and the wreck marking system;

(7) signals of distress and use of rockets and flares, and the penalties for their misuse;

(8) the use of Line Throwing Rocket Apparatus in the event of stranding, taking in tow or being towed;

(9) the correct action to be taken in case of a man overboard and the use and care of life-saving appliances;

(10) how to improvise and use a sea anchor;

(11) how to rig and use a jury rudder;

(12) the handling of a single-screw small vessel in bad weather, in heaving-to, etc.;

(13) emergency action in regard to steering gear defects, engine breakdown, fire on board, underwater damage or leaks, etc.;

(14) elementary questions on manoeuvring, getting under way, coming to an anchor or buoy, etc.;

(15) general knowledge of the requirements of the Merchant Shipping Acts and the Hong Kong Merchant Shipping Ordinance, relating to strandings, collisions or other shipping casualties, reports to be made in cases of death or injury to persons, return of crew lists and agreements and certificates of discharge;

(16) the correct action to be taken and reports to be made in the event of the trawl fouling an underwater cable and the avoidance of areas where deep sea cables are known to be laid;

(17) any other practical question relating to the duties of a person in charge of a trawler which the Examiners may think appropriate.

#### PART IV. Signalling.

A candidate must be able to—

(1) send and receive morse at the rate of 4 words per minute;

(2) recognize the flags of the International Code and know the meanings of the following single flag urgent and important signals—

A, D, F, K, L, O, R, U, V.

### SECOND SCHEDULE.

[r. 3.]

*Syllabus for examination for Certificate of Competency as Trawling Master.*

#### PART I. Pilotage (2½ hours—Marks 200).

Candidates will be required to show a high degree of knowledge in the subjects specified in Part I of the First Schedule and in addition thereto an adequate knowledge in the following subjects—

(1) the use of the tide tables for the Standard Port of Hong Kong;

(2) the use of vertical danger angles taken by the sextant, and the distance of a lighthouse or point of land of known height from the point of observation;

(3) the method of fixing a ship's position by means of the bearing of a shore object crossed with a celestial position line.

#### PART II. Practical Navigation (3 hours—Marks 200).

Candidates will be required to show a high degree of knowledge in the subjects specified in Part II of the First Schedule and in addition thereto an adequate knowledge in the following subjects—

(1) how to find the error, and thence the deviation of a compass by means of tables only or by means of time azimuth of the sun;

(2) how to determine the position line and position through which it passes by means of an altitude of the sun observed out of the meridian at a given Greenwich Mean Time by chronometer or deck watch;

(3) how to check a chronometer or deck watch by radio or visual time signals.

#### PART III. Oral Examination in Seamanship.

Candidates will be required to show a high degree of knowledge in the subjects specified in Part III of the First Schedule and in addition thereto a knowledge in the following subjects—

(1) meteorology—sufficient to understand the meaning of weather bulletins and typhoon warnings broadcast for the use of Mariners in the China Seas;

(2) the maintenance and care necessary to keep a trawler in a seaworthy condition at all times and closing appliances to below deck spaces;

(3) an elementary knowledge of the effects on the stability of a trawler of slack tanks (either water or fuel), loading on deck or overloading, and seas shipped on or below deck;

(4) methods of refloating after grounding;

(5) assisting a vessel in distress or aircraft on the water, rescuing the crew of a disabled vessel or aircraft and the use of oil in heavy weather.

#### PART IV. Signalling.

A candidate must be able to—

(1) send and receive morse at the rate of 4 words per minute;

(2) recognize the flags of the International Code and know the meanings of the following single flag urgent and important signals—

A, D, F, K, L, O, R, U, V.

### THIRD SCHEDULE.

[r. 4.]

#### FORM I.

*Front of Green Cover*



### LIMITED CERTIFICATE OF COMPETENCY.

—  
TRAWLING MASTER.

*First and Second Pages.*



LIMITED  
CERTIFICATE OF COMPETENCY  
AS  
TRAWLING MASTER. No. ....

granted by the Governor of Hong Kong pursuant to Section 91(1)(d) of the Merchant Shipping Ordinance, 1953.

having complied with the regulations under which Limited Certificates of Competency are granted to Trawling Masters:

This Certificate is to the effect that he is competent to act as Master of a steam or motor fishing trawler, other than a steam or motor fishing trawler exceeding 120 feet in length which does not proceed North of Latitude 25°N nor South of Latitude 15°N nor East of Longitude 122°E, and authorizes him to act in that capacity.

SIGNED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR and dated this ..... day of ..... 19 .....

*Director of Marine,  
Hong Kong  
Registered at the Marine Office, Hong Kong.*

*Third Page.*

Signature of the person to whom this Certificate is issued .....

Date of Birth: ..... day of ..... 19 .....

Place of Birth: .....

Address of Holder: .....

This Certificate is given upon an Examination passed at

HONG KONG on the ..... day of ..... 19 .....

Issued at the Port of HONG KONG on the ..... day of ..... 19 .....

"Any person who—

- (a) makes, assists in making or procures to be made any false representation for the purpose of procuring, either for himself or for any other person, a certificate of competency; or
- (b) fraudulently uses a certificate or copy of a certificate of competency which has been forged, altered, cancelled or suspended or to which he is not entitled; or
- (c) fraudulently lends his certificate of competency or allows it to be used by any other person,

shall be liable to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for three years."—Section 7 of the Merchant Shipping Ordinance, 1953.

*Fourth Page.*

FURTHER QUALIFICATIONS.

FORM II.

*Front of Green Cover.*



CERTIFICATE  
OF COMPETENCY.

TRAWLING MASTER.

*First and Second Pages.*

CERTIFICATE OF COMPETENCY  
AS

TRAWLING MASTER. No. ....

granted by the Governor of Hong Kong pursuant to Section 91(1)(d) of the Merchant Shipping Ordinance, 1953.

having complied with the regulations under which Certificates of Competency are granted to Trawling Masters:

This Certificate is to the effect that he is competent to act as Master of a steam or motor fishing trawler of any registered length and authorizes him to act in that capacity: provided that this Certificate shall not enable the holder to operate a trawler not exceeding 120 feet in length outside the area bounded on the North by the parallel of 25°N, on the South by the parallel of 15°N and on the East by the meridian of 122°E.

SIGNED BY AUTHORITY OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR and dated this ..... day of ..... 19 .....

*Director of Marine,  
Hong Kong  
Registered at the Marine Office, Hong Kong.*

*Third and Fourth Pages.*

As for Form I in respect of the third and fourth pages of Certificate of Competency as a Trawling Master (Limited).

*Lin*

*Clerk of Councils.*

COUNCIL CHAMBER,  
2nd August, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the rules, but is intended to indicate their general purport).*

The purpose of these rules is to provide a standard form of qualifying examination to be passed by persons who apply for the grant of certificates of competency to command deep sea trawlers in accordance with section 89 of the Merchant Shipping Ordinance, 1953.

(Secretariat GR15/5061/58)

**THE COLONIAL AIR NAVIGATION ORDER, 1955.**

**(G.N.A. 67/55).**

HONG KONG AIR NAVIGATION (TEMPORARY RESTRICTIONS)  
(REVOCATION) REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by Article 68 of the Colonial Air Navigation Order, 1955 the Governor has made the following regulations—

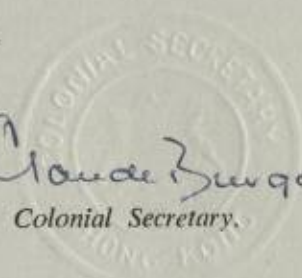
1. These regulations may be cited as the Hong Kong Air Navigation (Temporary Restrictions) (Revocation) Regulations, 1960. Citation.
2. The Air Navigation (Temporary Restrictions) Regulations, 1950 are revoked. Revocation. (G.N.A. 1/50).

Given at Hong Kong this 28th day of July, 1960.

By Command,

*Claude Burgess*  
Colonial Secretary.

(Secretariat CR51/3571/49)



**RESETTLEMENT ORDINANCE, 1958.**


**(No. 16 of 1958).**

**RESETTLEMENT (AMENDMENT) REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 51 of the Resettlement Ordinance, 1958, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Resettlement (Amendment) Regulations, 1960. Citation.
2. The Second Schedule to the Resettlement Regulations, 1958, is amended in the part headed "Resettlement Factory Buildings"— Amendment of Second Schedule.
  - (a) by the addition after the item "Ground floor" in the first, second and third columns and as shown hereunder of the following— (G.N.A. 49/58).

"Ground floor	Unit of 168 sq. ft.	65"; and
---------------	---------------------	----------
  - (b) by the deletion in the second column opposite the item "First floor" of the two pairs of commas and the substitution therefor of the following—  
"Unit of 198 sq. ft."

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
26th July, 1960.

(Secretariat CR L/M 360/60)

**COLONIAL AIR NAVIGATION ORDER, 1955.**

**(G.N.A. 67/55).**

**HONG KONG AIR NAVIGATION (REGISTRATION FEES) (AMENDMENT)  
REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by Articles 67 and 68 of the Colonial Air Navigation Order, 1955, the Governor has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Hong Kong Air Navigation (Registration Fees) (Amendment) Regulations, 1960 and shall come into operation on the 1st day of August, 1960. Citation and commencement.
  
2. The First Schedule to the Hong Kong Air Navigation (Registration Fees) Regulations, 1955 is amended— Amendment of First Schedule. (G.N.A. 81/55).
  - (a) by the deletion from paragraph 1 of the figures "20" and the substitution therefor of the following—  
"25";
  - (b) by the deletion from paragraph 1 of the figure "5" and the substitution therefor of the following—  
"10";
  - (c) by the deletion from paragraph 2 of the figures "800" and the substitution therefor of the following—  
"1,200";
  - (d) by the deletion from paragraph 2 of the figure "5" and the substitution therefor of the following—  
"10";
  - (e) by the deletion from paragraph 11 of the figures "35", "20", "20", "35" and "20" and the substitution therefor respectively of the following—  
"50", "25", "25", "50", "25";
  - (f) by the deletion from paragraph 12 of the table and the substitution therefor of the following new table—

<i>Description of Licence.</i>	<i>For official medical examination (if required).</i>	<i>For technical examination (if required).</i>	<i>For official flying test (if required).</i>	<i>For Licence.</i>
Private pilot (flying machines) with aircraft rating including Group A or Group B or both Group A and Group B.	5	5	5	5
	20	15	25	10



Description of Licence.	For official	For	For official	For
	medical	technical	flying	Licence.
	examina- tion (if required).	examina- tion (if required).	test (if required).	
	\$	\$	\$	\$
Private pilot (flying machines) with aircraft rating including Group C .....	20	50	25	10
Commercial pilot (flying machines) .....	55	75	400	15
Senior commercial pilot (flying machines) .....	55	120	720	15
Airline transport pilot (flying machines) .....	55	120	720	15
Private pilot (balloons) .....	20	15	25	10
Commercial pilot (balloons) ...	55	75	120	15
Airship pilot (1st, 2nd or 3rd class) .....	55	75	120	15
Commercial pilot (soaring gliders) .....	55	15	25	15
Commercial pilot (trailing gliders) .....	55	15	150	15
Flight navigator .....	30	120	—	15
Flight engineer .....	30	50	—	15
General flight radiotelephony operator .....	30	25	—	15
General flight radiotelephony operator (Temporary) .....	30	25	—	15
Flight radiotelephony operator restricted .....	30	25	—	15
First class flight radiotelegraphy operator .....	30	50	—	15
First class flight radiotelegraphy operator (Temporary) .....	30	50	—	15

(g) by the deletion from paragraph (i) of the proviso to paragraph 12 of the figures "15" and the substitution therefor of the following—

"20";

(h) by the deletion from paragraph (ii) of the proviso to paragraph 12 of the figures "35", "35" and "20" and the substitution therefor respectively of the following—

"50", "50", "25";

(i) by the deletion from paragraph 13 of the table and the substitution therefor of the following new table—

Description of Licence.	For official	For	For official	For
	medical	technical	flying	Licence.
	examina- tion (if required).	examina- tion (if required).	test (if required).	
	\$	\$	\$	\$
Private pilot (flying machines) with aircraft rating including Group A or Group B or both Group A and Group B.	20	15	25	5
Private pilot (flying machines) with aircraft rating including Group C .....	20	50	25	5
Commercial pilot (flying machines) .....	20	75	400	5
Senior commercial pilot (flying machines) .....	20	120	720	5
Airline transport pilot (flying machines) .....	20	120	720	5
Private pilot (balloons) .....	20	15	25	5
Commercial pilot (balloons) ...	20	75	120	5
Airship pilot (1st, 2nd or 3rd class) .....	20	75	120	5
Commercial pilot (soaring gliders) .....	20	15	25	5
Commercial pilot (trailing gliders) .....	20	15	150	5
Flight navigator .....	20	120	—	5
Flight engineer .....	20	25	—	5
General flight radiotelephony operator .....	20	25	—	5
General flight radiotelephony operator (Temporary) .....	20	25	—	5
Flight radiotelephony operator restricted .....	20	25	—	5
First class flight radiotelegraphy operator .....	20	50	—	5
First class flight radiotelegraphy operator (Temporary) .....	20	50	—	5

(j) by the deletion from sub-paragraph (a) of paragraph 14 of the figures "15" and the substitution therefor of the following—

"20";

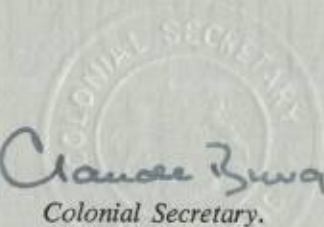
(k) by the deletion from sub-paragraph (a) of paragraph 16 of the figures "50", "160", and "10" and the substitution therefor respectively of the following—

"75", "320", "15";

- (l) by the deletion from sub-paragraph (b) of paragraph 16 of the figures "80" and the substitution therefor of the following—  
"160";
- (m) by the deletion from sub-paragraph (a) of paragraph 18 of the figures "10", "20", "35" and "20" and the substitution therefor respectively of the following—  
"15", "25", "50", "25";
- (n) by the deletion from sub-paragraph (b) of paragraph 18 wherever they occur of the figures "35" and the substitution therefor of the following—  
"50";
- (o) by the deletion from sub-paragraphs (c) and (d) of paragraph 18 wherever they occur of the figures "20" and the substitution therefor of the following—  
"25";
- (p) by the deletion from paragraph 19 of the figures "50", "80" and "5" and the substitution therefor respectively of the following—  
"75" "120", "10";
- (q) by the deletion from paragraph 20 of the figures "15" and the substitution therefor of the following—  
"20";
- (r) by the deletion from paragraph 21 of the figure "5" and the substitution therefor of the following—  
"10";
- (s) by the deletion from paragraph 22 of the words "the issue or renewal of a student pilot's licence shall be \$5" and the substitution therefor of the following—  
"the issue of a student pilot's licence shall be \$10, for renewal thereof \$5";
- (t) by the deletion from paragraph 22 of the figures "15" and the substitution therefor of the following—  
"20";
- (u) by the deletion from paragraph 24 of the figures "5" and "85" and the substitution therefor respectively of the following—  
"10", "130";
- (v) by the insertion in paragraph 24 after the word "manual" of the following—  
"or performance Schedule";

- (w) by the deletion from sub-paragraph (b) of paragraph 27 of the figures "20" and "35" and the substitution therefor of the following—  
"25", "50";
- (x) by the deletion from sub-paragraph (c) of paragraph 27 of the figures "20" and the substitution therefor of the following—  
"25".

By Command,

  
Claude Burgess  
Colonial Secretary.

22nd July, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

The amendments to the fees set out in the First Schedule to the Hong Kong Air Navigation (Registration Fees) Regulations, 1955, seek to bring the various fees charged into line with those charged in the United Kingdom.

(Secretariat GR6/951/52)



**ADOPTION (AMENDMENT) RULES, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 37 of the Supreme Court Ordinance and section 11 of the Adoption Ordinance, 1956, We, the Rules Committee, hereby make the following rules—

1. These rules may be cited as the Adoption (Amendment) Rules, Citation, 1960.

2. The Adoption Rules (hereinafter referred to as the principal rules) are amended by the addition at the end of rule 2 of the following— Amendment of rule 2. (G.N.A. 98/56).

“(3) In any discrepancy between the English version and the Chinese version of any matter in any form, the English version shall prevail.”.

3. The principal rules are amended by the addition after rule 2 of the following— Addition of new rule 2A.

“Notice of intention. Form 1. **2A.** A notice of intention to apply for an adoption order shall be in accordance with Form 1.”.

4. Rule 4 of the principal rules is amended by the deletion of the figure “1” and the substitution therefor of the following— Amendment of rule 4.

“2”.

5. Rule 7 of the principal rules is revoked and replaced by the following— Revocation and replacement of rule 7.

“Director of Social Welfare to be guardian *ad litem* subject to rule 8. **7.** (1) Subject to the provisions of rule 8, the Director shall be the guardian *ad litem* of the infant for the purposes of the application and a copy of the summons shall be served on him.

(2) On the service of a copy of the summons in accordance with paragraph (1), the applicant shall pay to the Director a fee of one hundred dollars in payment of the proper costs of the Director for acting as guardian *ad litem* for the infant:

Provided that the Director, if he should consider such action is necessary or desirable, may, in his absolute discretion, waive payment of such fee or any part thereof.

(3) As soon as is practicable after such service the Director shall enter an appearance for the infant.”.

Amendment  
of rules 8,  
16, 26 and 27.

6. Rules 8, 16, 26 and 27 of the principal rules are amended by the deletion of the words "Social Welfare Officer" wherever the same appear and the substitution therefor of the following—  
"Director".

Amendment  
of rule 8.

7. Rule 8 of the principal rules is amended by the addition to the end thereof of the following—  
"The guardian *ad litem* shall thereupon enter an appearance for the infant."

Amendment  
of rule 15.

8. Rule 15 of the principal rules is amended by the deletion of paragraph (b) and the substitution therefor of the following—

"(b) the Director unless he is guardian *ad litem*:

Provided that it shall not be necessary to serve notice on the Director if he is guardian of the infant by virtue of the provisions of the Protection of Women and Juveniles Ordinance, 1951."

(1 of  
1951).

Revocation  
and replace-  
ment of  
First  
Schedule.

9. The First Schedule to the principal rules is revoked and replaced by the following—

"FIRST SCHEDULE. [rule 2.]

FORM 1. [rule 2A.]  
第一表格 [規例第2(A)條]

*Notice of Intention to apply for an Adoption Order.*  
擬申請領養子女令通知書

ADOPTION ORDINANCE, 1956.  
一九五六年領養子女條例  
(No. 22 of 1956).  
一九五六年第廿二號

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of subsection (6) of section 4 of the Adoption Ordinance, 1956 that (1) .....  
茲根據一九五六年領養子女條例第四條(第六節)之規定，發出通知書。(註一)  
(and ..... both) of .....  
(及 ..... 均)居於 .....

intend to apply for an Order authorizing them to adopt a male/female infant  
擬申請發給命令，准彼等領養一男/女幼童  
known as (2) .....  
名 (註二) .....

Dated this ..... day of ..... 19.....  
一九 ..... 年 ..... 月 ..... 日  
(3) .....  
(註三)

Notes:

- (1) Enter the full names and addresses of the applicants.  
(註一) 填寫申請人之全名及地址。  
(2) Enter the full name in English and in Chinese characters, if any, of the infant.  
(註二) 如該幼童有名，請以中英文填寫其全名。  
(3) This Form must be signed either by the applicants or by their solicitors.  
(註三) 此表格必須由申請人或其律師簽署。

FORM 2. [rule 4.]  
第二表格 [規例第四條]

*Originating summons on application for an Adoption Order.*  
申請領養子女令之原傳票

19 , No.  
一九 年 第 號

IN THE SUPREME COURT OF HONG KONG  
香港高等法院

Mr. Justice  
正/副按察司

IN THE MATTER OF A.B. (1) ..... an infant,  
為幼童 (註一)

and  
及

IN THE MATTER OF the Adoption Ordinance, 1956.  
一九五六年領養子女條例事

Let ..... of ..... within eight days after service  
擬據 ..... 之 ..... 之申請發出本傳票  
of this summons, inclusive of the day of such service, cause an appearance  
在本傳票送達後八天內(包括送達之日在內)  
to be entered for him to this summons which is issued upon the application  
居 ..... 之 ..... 須遞呈出  
of ..... of .....  
寫書。申請人申請領發如下命令：  
for an order:—

- [1. That a guardian *ad litem* may be appointed for the purpose of  
[(一) 任命在辦理法律手續期間之監護人一人以維  
safeguarding the interests of the said .....] (2)  
護該 ..... 之利益] (註二)

2. That the applicant be authorized to adopt the said .....  
(二) 批准申請人領該 為養子(女)。

3. That the costs of this application be provided for.  
(三) 付給本申請之費用。

Dated the ..... day of ..... , 19 .....  
一九 ..... 年 ..... 月 ..... 日

This summons was taken out by .....  
本傳票係由 ..... 律師事務所  
of ..... , solicitor for the above-named .....  
之 ..... 律師代上述之 ..... 申請發出者。

The respondent may appear hereto by entering appearance either personally  
答辯人得親自到香港高等法院登記處  
or by solicitor at the Registry of the Supreme Court, Hong Kong.  
或由律師代表遞呈出庭書。

If the respondent does not enter appearance within the time and at the  
如答辯人不依上述時間及地點遞呈出庭書，  
place above mentioned, such order will be made and proceedings taken as  
則正/副按察司得以其認為公平及權宜之方式跟  
the judge may think just and expedient.  
發上項命令及進行處理。

Notes:

- (1) Enter the name(s) and surname which the infant is to bear after the adoption.  
(註一) 填寫該幼童在經領養後擬取之姓名。  
(2) Delete this paragraph if the Director of Social Welfare is to act as guardian of *item*.  
(註二) 如社會福利處長係在辦理法律手續期間之監護人，則本段可刪去。

FORM 3.  
第三表格

[rule 9.]  
[規例第九條]

Statement in support of application for an Adoption Order. (1)  
支持申請發給領養子女命令之證明書(註一)

[Heading as in Form 1]  
[文首與第一表格同]

1. I, the undersigned, C.D./We, the undersigned, C.D. and E.D.  
(一) 余，本文簽署者 [或] 余等，本文簽署者，欲求  
desire to adopt A.B. (2) an infant, under the Adoption Ordinance, 1956.  
據一九五六年領養子女條例領養幼童(註二) 為子(女)。

2. I am/We are resident in Hong Kong.  
(二) 余[或]余等係香港居民。

3. I am unmarried/a widow/widower/I am married to E.D. of .....  
(三) 余未婚/余乃寡婦/余乃寡夫/余與居於 ..... 之  
...../We are married to each other and are the persons to  
係夫婦，亦即附於本文之結婚證書  
whom the attached marriage certificate (or other evidence of marriage) relates.  
[或其他婚姻證件)所指之人。

4. The infant is of the ..... sex and unmarried. He/She  
(四) 該幼童係 ..... 性，未婚。彼生於一九  
was born on the ..... 19 ..... and is the person to whom the  
年 ..... 月 ..... 日亦即附於本文之出生證(註三)  
attached birth certificate (3) relates/was born on or about the .....  
所指之人。彼於一九 ..... 年 ..... 月 ..... 日或該日前  
19 ..... in ..... (4)  
後生於 ..... (註四)

5. The infant is the child/adopted child of (3)  
(五) 該幼童係下開之人之子(女)或養子(女)(註三)  
F.B. of ..... / whose last known address was  
居於 ..... 之 ..... 其為人所知之最近地址  
..... /deceased [and  
係 ..... /經去世，[及居於 ..... 之  
G.B. of ..... /whose last known address was  
居於 ..... 其為人所知之最近地址  
..... /deceased] (5)  
係 ..... /經去世(註五)

6. The guardian of the infant is H.K. of ..... /The  
(六) 該幼童之監護人係居於 ..... 之 [或] 該  
guardians of the infant are H.K. of .....  
幼童之監護人等係居於 ..... 之  
and J.B. of ..... ] (6)  
及居於 ..... 之 ..... ] (註六)

7. L.M. of ..... is liable by virtue  
(七) 根據一項命令或協議，居於 ..... 之  
of an order or agreement to contribute to the maintenance of the infant. (7).  
有支付養育該幼童之費用之義務(註七)

8. I/We attach a document/documents signifying the consent of the  
(八) 余/余等今附文件一張或多張於此，以表明上述之  
said ..... (8) to the making of an adoption order  
[註八] 同意依余或余等之申請跟  
upon my/our application.  
發給養子女命令一道。

9. I/We request the judge to dispense with the consent of the said  
(九) 余/余等請求正/副按察司免除需要上述該  
..... (9) on the following grounds .....  
之同意(註九)其理由為： ..... ]

10. The infant was received into my/our care and possession on the  
(十) 余/余等於一九 ..... 年 ..... 月 ..... 日從居  
..... 19 ..... from ..... of .....  
之 ..... 接收撫育並保有該幼童，由該日  
..... and has been continuously in my/our care and  
起，該幼童即無時不在余/余等之撫育及保有中。  
possession since that date.

11. I/We lodged with the Director of Social Welfare on the ..... day  
 (十一) 余/余等於一九 年 月 日將余/余等對  
 of ..... 19..... notice of my/our intention to apply for  
 該幼童擬申請一項領養子女命令之通知書送呈  
 an Adoption Order in respect of the infant.  
 社會福利處長。

[12. A certificate as to physical and mental health of the infant, signed  
 (十二) 本文附有該幼童之身心健康狀態證書一張，該證  
 by a registered medical practitioner on the .....  
 書係由一註冊醫師於一九 年 月 日簽  
 19....., is attached.]<sup>(10)</sup>  
 發者] (註十)

13. I/We have not received or agreed to receive, and no person has  
 (十三) 余/余等并未接受或同意接受因此次領養而付給  
 made or given or agreed to make or give to me/us, any payment or other  
 之款項或其他報酬，亦無人付給或同意付給余/余等此種  
 reward in consideration of the adoption [except as follows:  
 款項或報酬[但下述各項除外：  
 ..... ]

14. I have not made/Neither of us has made a previous application for  
 (十四) 余/余等任何一人以前并未向任何法院申  
 an Adoption Order in respect of the same or any other infant to any court [except  
 請發給關於該童或其他幼童之領養令[除  
 an application made to the .....  
 於一九 年 月 日向 法院  
 court at .....  
 之申請，該項申請經該法院作如下之處理：  
 on the ..... 19....., which was dealt with as follows:  
 ..... ]

[15. For the purposes of my/our application reference may be made to  
 (十五) 有關余/余等之申請事，可向居於  
 N.O. of .....]<sup>(11)</sup>  
 之 查詢] (註十一)

[16. I/We desire that my/our identity should be kept confidential, and  
 (十六) 余/余等甚欲余/余等之身份獲得保持秘密，  
 the serial number of this application is .....]<sup>(12)</sup>  
 此申請書之順次號碼為 ..... ] (註十二)  
 or [I/We do not desire that my/our identity should be kept confidential].  
 或[余/余等不欲將余/余等之身份保持秘密]。

17. Further particulars of myself/ourselves are set out in the annex to  
 (十七) 有關余/余等之其他各項，詳於本文之附文內。  
 this statement.

18. If an adoption order is made in pursuance of my/our application,  
 (十八) 如依余/余等之申請，頒發領養令，則擬名  
 it is proposed that the infant should be known as .....  
 該童為

Dated this ..... day of ..... 19.....  
 一九 年 月 日

.....  
 (Usual signature of applicant/applicants).  
 (申請人或申請人等常用之簽字)

ANNEX TO FORM 3.  
 第三表格之附文

Further particulars of applicant or applicants.  
 關於申請人之其他各項

Particulars of C.D.  
 關於 之各項

Name in full (Block capitals) .....  
 全名(正楷)

Address .....  
 住址

Occupation .....  
 職業

Date of Birth .....  
 出生日期

Relationship (if any) to the infant .....  
 對該童有何親屬關係

Particulars of E.D.  
 關於 之各項

Name in full (Block capitals) .....  
 全名(正楷)

Address .....  
 住址

Occupation .....  
 職業

Date of Birth .....  
 出生日期

Relationship (if any) to the infant .....  
 對該童有何親屬關係

Notes:

- (1) This statement must be verified by affidavit, to which the statement, marriage certificate  
 (註一) 本聲明書必須有宣誓書證實，作宣誓書時，須提供本聲  
 and other documents referred to in the statement should be exhibited.  
 明書及聲明書內所述之結婚證書及其他證件。

- (2) Enter the first name(s) and surname as shown in the birth certificate referred to in paragraph 4, if available, otherwise enter name(s) and surname by which the infant was known at the time of the application.  
(註二) 如有第四段所指之出生證，須將出生證上之姓名填寫，如無出生證，則照申請時該幼童之姓名填報。
- (3) If the infant has previously been adopted, a certified copy of the entry in the Adopted Children Register should be attached, and not a certified copy of the original entry in the registers of births; and the particulars given in paragraph 5 should relate to the parent or parents by adoption and not to the natural parent or parents.  
(註三) 如該幼童以前曾經被人收養過，則本文應附有經證明之領養子女登記冊內所登記各項副本一份，而非附以親生之原填於出生登記各項之副本，至第五段內所開之各項，則應指養父或養母或養父母而非親生父母。
- (4) Where a birth certificate is not attached, enter the place (including country) of birth if known.  
(註四) 如無出生證，但知其出生地者，則填明其出生地(包括國家)。
- (5) If the infant is illegitimate, the father's name should not be given in this entry; but see paragraph 7.  
(註五) 如該童係私生子(女)則本段不應填寫其父之姓名請參閱第七段。
- (6) This paragraph should be completed only if the infant has a legal guardian other than the father or mother of the infant.  
(註六) 如該童之合法監護人非該童之父或母，則須填寫本段。
- (7) If the infant is illegitimate, enter the name of any person known to the applicant who has been adjudged by an order to be the putative father of the infant or who has acknowledged himself to be the father of the infant and agreed to contribute to her maintenance.  
(註七) 如該童係私生子(女)則應據申請人所知填寫任一項命令裁定為該童之推定父之姓名，或其本人已承認為該童之父且同意付給該童之養育費用者之姓名。
- (8) The names to be entered here (or in the following paragraph) are those of the persons named in paragraphs 5, 6 and 7, and (where the application is made by one of two spouses alone) of the spouse of the applicant.  
(註八) 本段(及下段)所填寫之姓名係第五、第六及第七段所開之姓名，(如僅由夫婦中一人申請者)，則申請人之配偶之姓名，亦一併填寫。
- (9) This paragraph should be completed with the name of any of the persons mentioned in the previous note who has not signified his or her consent. See subsections (1) and (2) of section 5 of the Adoption Ordinance, 1956.  
(註九) 此處應填寫前註(即註八)所指之人其中有對申請或未表示同意者請參閱一九五六年領養子女條例第五條第(一)及(二)節。
- (10) This paragraph need not be completed if the applicant or either of the applicants is a "relative" of the infant as defined by section 2 of the Adoption Ordinance, 1956.  
(註十) 如申請人或申請人中之任何一人係一九五六年領養子女條例第二條所界說之該童之「親屬」，則本段不須填寫。
- (11) This paragraph need not be completed if the applicant or either of the applicants is a "relative" of the infant as defined by section 2 of the Adoption Ordinance, 1956. Where it is completed more than one referee may be named if desired.  
(註十一) 如申請人或申請人中之一人係一九五六年領養子女條例第二條所界說之該童之「親屬」則本段無須填寫，如填寫則可填寫多過一人以上之名字，以備查詢。
- (12) If the applicant wishes his name to be kept confidential, insert serial number obtained in pursuance of rule 5 of the Adoption Rules, 1956.  
(註十二) 如申請人欲將姓名保持秘密，則應填寫根據一九五六年領養子女條例第五條規定所取得之順次號碼。

FORM 4.  
第四表格[rule 9.]  
[規例第九條]Consent to an adoption order in respect of an infant named A.B.<sup>(1)</sup>  
同意有關名為 (註一)之幼童之領養令同意書

Whereas an application is to be made [by C.D./C.D. and E.D.]<sup>(2)</sup> or 茲因 [ (註二) 將申請(領養一子或女) 或 將以順次  
[under the serial number .....];  
號稱 申請(領養一子或女)];  
[Whereas the said A.B. (hereinafter called the infant) is not less than six 又因該 (以下稱該幼童) 係於一九 年 月  
weeks old, having been born in ..... on the .....  
日生於 其年歲已不止六星期，亦即現  
19....., and is the person to whom the birth certificate<sup>(3)</sup> now produced and 且并有“A”字記號之出生證(註三)所指之人] (註四):  
shown to be marked "A" relates]<sup>(4)</sup>:

I, the undersigned ..... of ..... being<sup>(5)</sup>—  
余 本文署名者，居於 因係(註五)  
the mother<sup>(3)</sup> of the infant/  
該幼童之母(註三)  
the father<sup>(3)</sup> of the infant/  
該幼童之父(註三)  
a guardian of the infant/  
該幼童之監護人  
a person liable by virtue of any order or agreement to contribute to  
the maintenance of the infant/  
或根據一項命令或協議有付給維持該幼童生活費義務之人  
a person (acting on behalf of a body) having parental rights in respect  
of the infant/  
或對該幼童有父母親權利(而代表一團體行事)之人  
the spouse of the said C.D.  
或該 之配偶。

hereby state as follows:—  
今作如下聲明:—

(1) I understand that the effect of an adoption order is to deprive a  
(一) 余知領養令有解除父母或監護人對該幼童撫養及  
parent or guardian of all rights in respect of the maintenance and upbringing  
教養之一切權利之効力。  
of the infant.

(2) I understand that, when the application for an adoption order in  
(二) 余知當正/副按察司聽取關於該 之領養令  
respect of the said A.B. is heard by the judge, this document may be used  
之申請時，本文可用以證明余係同意領發是項領養令者  
as evidence of my consent to the making of the order unless I have notified the  
除非余事前通知法院不再同意(註六)。  
court that I no longer consent<sup>(6)</sup>.

(3) I hereby consent to the making of an adoption order in pursuance  
(三) 余今同意[在該幼童本身之宗教信仰條件下](註七) 擬  
of the said application [on condition that the religious persuasion in which  
據該項申請頒發領養令。  
the infant is brought up is .....] (7).

(Signature)  
簽署

Signed at (8) ..... on .....  
上文經由上開之 ..... 於 ..... 日在  
by the said ..... [who satisfied me that she fully  
(註八) 簽署[余對彼之完全  
understood the nature of the foregoing statement and was prepared to surrender  
明白上文性質及願意放棄其子(女)由別人領養, 認爲請  
her child for adoption.] (4).  
意](註四)。

Before me (Signature) .....  
(簽署)  
(Address) .....  
(地址)  
(Description) (6) .....  
(身份)(註六)

## Notes:

- (1) Insert name as known to the consenting party.  
(註一) 此處填寫同意者所知之姓名。
- (2) Where the name of applicant is not known to the consenting party, and a serial number has been obtained for the application under rule 5 of the Adoption Rules, 1956, complete the entry contained in the second square brackets.  
(註二) 如同意者不知申請人姓名, 而申請書係根據一九五六年領養子女條例第五條規定以取得順次號碼名義作申請者, 則本段應填寫第二個方形括弧內各項。
- (3) If the infant has previously been adopted, a certified copy of the entry in the Adopted Children Register should be attached, and not a certified copy of the original entry in the registers of births; and the description of the consenting party should include the words "by adoption" where appropriate.  
(註三) 如該幼童以前曾經被人收養過, 則本文應附有經證明之領養子女登記冊內登記副本一份, 而非附以經證明之原出生登記之副本, 又在適用範圍內, 同意者之身份, 應註明係養父或養母。
- (4) Delete the words in square brackets except where the consenting party is the mother of the infant.  
(註四) 同意者如非係幼童之母, 則方形括弧內之字句應刪去。
- (5) Delete all but one of the description which follow.  
(註五) 下開各項除一項(適用者)外, 餘均刪去。
- (6) If the consenting party is the mother of the infant, the document will not be admissible as evidence unless the signature is attested by a justice of the peace (or, if executed abroad, by an officer authorized by Adoption Rules, 1956—see note (8)). In all cases the document, if so attested, will be admissible without further proof of execution.  
(註六) 如同意者係該幼童之母則在本文後之簽名必須由太平紳士一人證明(如係在外地簽立者, 必須由一九五六年領養子女條例所授權之官員證明, 請參閱(註八)) 否則本文不能接納作爲證據, 經上述證明後, 本文即可被接納作爲證據無須再證明其簽立(之真實與否)。

(7) Delete the words in square brackets if the applicant is named, or if, although the applicant is not named, the consenting party does not desire to impose conditions as to religious upbringing.  
(註七) 如申請人用本人姓名申請者, 又或申請人雖不用其本人姓名, 但同意人不願對宗教信仰附加條件者, 則方形括弧內之字句應刪去。

(8) Where the document is executed outside the Colony, attestation in accordance with rule 28 of the Adoption Rules, 1956, has the same effect as attestation by a justice of the peace.  
(註八) 如本文係在香港以外地方簽立, 則經根據一九五六年領養子女條例第廿八條之證明與由太平紳士證明有同等效力。

FORM 5.  
第五表格

[rule 11.]  
[規例第十一條]

Notice of application for an adoption order in respect of  
an infant named A.B. (1)  
關於申請對名爲 (註一) 之幼童之領養令通知書

To ..... of ..... (2).  
致 ..... 住址 (註二)  
Whereas an application has been made [by C.D./C.D. and E.D.] (3) or  
茲因 [ ..... / ..... ] (註三) 或  
[under the serial number .....];  
[某人以順次號碼 ..... 號] 申請

And whereas I, ..... of .....  
又因余 ..... 居  
am the guardian ad litem of the said infant;  
係該幼童在辦理法律手續期內之監護人;

Take notice that while the said application is pending, you must not, except with the leave of the judge, remove the infant from the care and possession of the applicant. Application for such leave may be made to the judge, Supreme Court, Hong Kong.  
請注意在上述申請尚未裁定前, 如非得正/副按察司許可, 汝絕不能將幼童從申請人之撫養及保有中移往他處, 如欲取得許可, 可向香港高等法院正/副按察司申請。

Dated the ..... day of ..... 19.....  
一九 ..... 年 ..... 月 ..... 日

(Signature of guardian ad litem) .....  
(辦理法律手續期間監護人簽名)

## Notes:

- (1) Enter the name(s) and surname as known to the person to whom the notice is given and also any other name(s) by which the infant is known.  
(註一) 此處填寫受通知人所知該幼童之姓名及其已爲人所知之其他姓名。
- (2) Enter the name and address of any parent or guardian of the infant who has signified his consent to the making of an adoption order.  
(註二) 此處填寫已表示同意頒發領養令之該幼童之父或母或監護人之姓名及地址。
- (3) The name of the applicant must not be given where a serial number is specified in form 3 (paragraph 16). In that case complete the second entry in square brackets.  
(註三) 如在第三表格(第十六段)已填報順次號碼, 則此處絕不能填寫申請人之姓名, 在此種情況下應在方形括弧內填寫第二項。

FORM 6.  
第六表格[rule 15.]  
[規例第十五條]Notice of hearing of application for an adoption order  
in respect of an infant named A.B. (1)  
聽取關於名爲 (註一)之幼童領養令申請之通知書To ..... of .....  
致 ..... 居Whereas an application has been made [by C.D./C.D. and E.D.] (2) or  
茲因 [ / 及 ] (註二) 或  
[under the serial number .....];  
[某人以順次號碼代姓名] 作一項申請;And whereas I, ..... of ..... am the guardian  
又因余 ..... 居 ..... 係該幼童在辦  
*ad litem* of the said infant;  
理法律手續期間之監護人;Take notice:  
希注意:A. (3) [That the said application will be heard at the Supreme Court,  
A.(註三)[香港高等法院將於一九 年 月  
Hong Kong on the ..... 19....., at the hour of ..... in the  
日 午 時開庭聽取上項申請, 汝如反對  
..... noon, and that you may appear to show cause why the adoption  
頒發領養令, 可出庭陳述理由]。  
order should not be made.]B. (3) [That if you do not consent to the making of the order, you should  
B.(註三)[如汝不同意上述領養令之頒發, 應於一  
notify me on or before ..... 19....., in order that a date and time  
九 年 月 日或該日之前通知余,  
may be fixed for you to attend and show cause why the adoption order should  
以便定期俾汝出庭陳述不應頒發該領養令之理  
not be made. The form below may be detached and used for this purpose.]  
由, 汝可將下附之表格分開以便爲此事而用之]。Dated the ..... day of ..... 19.....  
一九 年 月 日(Signature of guardian *ad litem*) .....  
(辦理法律手續期間監護人簽名)

## Notes:

- (1) Enter the name(s) and surname as known to the person to whom the notice is given  
(註一) 此處填寫受通知人所知該幼童之姓名及其已爲人  
and also any other name(s) by which the infant is known.  
所知之其他姓名。
- (2) The name of the applicant must not be given where the notice is addressed to an  
(註二) 如本通知書係給個人而在第三表格(第十六段)已填報順次號  
individual and a serial number is specified in form 3 (paragraph 16). In that case  
碼, 則此處絕不能填寫申請人之姓名, 在此種情況下, 應在  
complete the second entry in square brackets.  
方形括弧內填寫第二項。

- (3) Form A should be completed and Form B struck out where the applicant does not  
(註三) 如申請人不欲將其姓名保持秘密(參閱第三表格第十六段)  
desire his identity to be kept confidential (see form 3, paragraph 16). Where a serial  
則應填寫“A”表格而將“B”表格刪去。但如(上述第三表格)  
number is specified in that paragraph, form A must be struck out and form B  
第十六段已填寫順次號碼, 則“A”表格必須刪去而填寫“B”  
completed.  
表格。

Perforation .....  
戳孔處To:— The Director of Social Welfare, Fire Brigade Building, 1st floor,  
致 本港消防大廈二樓社會福利處長。  
Hong Kong.(If the Director of Social Welfare is not the guardian *ad litem*, the  
(如社會福利處長并非辦理法律手續期間監護人則  
appropriate address should be substituted).  
填寫適當收件人及地址)。I have received notice of the hearing of the application for an adoption  
余已收到聽取關於名爲 ..... 之幼童領養令之申請  
order in respect of A.B. an infant.  
之通知書。(a) I consent to the making of this order.  
余同意頒發是項命令or  
或(b) I do not consent to the making of this order and I wish  
余不同意頒發是項命令, 并望指定  
a date and time to be fixed for my attendance when I  
一日期以便余能出庭陳述余之理  
may state my case.  
由。Delete  
(a) or (b).  
(註) 刪去  
(a) 或 (b).

(Signature) .....

(簽名)

(Date) .....

(日期)

(Address) .....

(地址)

FORM 7.

[rule 18.]

## Adoption order in respect of an infant.

[Heading as in form 1].

Application having been made by C.D., by occupation .....  
and resident at ..... [and E.D. his wife] (hereinafter  
called the applicant/applicants) for an order under the Adoption Ordinance,  
1956, authorizing him/her/them to adopt A.B., an infant, the child/adopted  
child of F.B./F.B. and G.B.;

And the said *A.B.* (hereinafter called the infant) being of the sex, and never having been married;

And the applicant/one of the applicants  
 being the mother/father of the infant/  
 being a relative of the infant within the meaning of the said Ordinance and [both applicants] having attained the age of twenty-one years/  
 having attained the age of twenty-five years and the other applicant having attained the age of twenty-one years;

[And the names by which the infant is to be known being *P.D.*]<sup>(1)</sup>.

[And it having been proved to the satisfaction of the judge that the infant is identical with *A.B.*, to whom the entry numbered ..... and made on the ..... 19....., in the registers of births in the registration office at ..... relates.]<sup>(2)</sup>

And the [probable]<sup>(3)</sup> date of the birth of the infant appearing to be the ..... 19.....

[And the infant having been previously the subject of an adoption order dated the ..... 19....., of which particulars are entered in the Adopted Children Register]<sup>(4)</sup>;

And all the consents required by the said Ordinance being obtained or dispensed with;

It is ordered that the applicant/applicants be authorized to adopt the infant;

[And the following payment or reward is sanctioned: .....]

[And as regards costs it is ordered that: .....]

And it is directed that the Registrar of Births and Deaths shall make in the Adopted Children Register an entry recording the adoption in accordance with the particulars set out in the Schedule to this order.

[And it is further directed that the Registrar of Births and Deaths shall cause the said entry in the registers of births to be marked with the word "adopted"]<sup>(2)</sup>.

[And it is further directed that the Registrar of Births and Deaths shall cause the previous entry in the Adopted Children Register relating to the infant to be marked with the word "re-adopted"]<sup>(4)</sup>.

Dated the ..... day of ..... 19.....

.....  
*Registrar, Supreme Court.*

SCHEDULE TO FORM 7.

Date (5) and country of birth of child.	Name and surname of child (6).	Sex of child.	Name and surname, address and occupation of adopter or adopters.	Date of adoption order.

*Notes:*

- (1) Delete where there is no change of name.
- (2) Delete this entry—
  - (a) if the infant is not identified with a person whose birth is registered in the registers of births;
  - (b) if the infant has previously been adopted.
- (3) Delete "probable" where the precise date of the infant's birth is proved.
- (4) Delete except where the infant has previously been adopted.
- (5) Where a probable date of birth is specified in the body of the order, enter that date without qualification. If the infant is one of twins, include, if possible, the hour as well as the date of birth.
- (6) Where there is a change, enter only the names by which the infant is to be known.

FORM 8.

[rule 18.]

*Interim order in respect of an infant.*

[Heading as in form 1].

Application having been made by *C.D.*, by occupation ..... and resident at ..... [and *E.D.* his wife] (hereinafter called the applicant/applicants) for an order under the Adoption Ordinance, 1956, authorizing him/her/them to adopt *A.B.*, an infant, the child/adopted child of *F.B./F.B.* and *G.B.*;

And the said *A.B.* (hereinafter called the infant) being of the sex, and never having been married;

And the applicant/one of the applicants  
 being the mother/father of the infant/  
 being a relative of the infant within the meaning of the said Ordinance and [both applicants] having attained the age of twenty-one years/  
 having attained the age of twenty-five and the other applicant having attained the age of twenty-one years;

And all the consents required by the said Ordinance being obtained or dispensed with;

It is ordered that the determination of the application be postponed, and the custody of the infant be given to the applicant/applicants for a period ending on the ..... 19....., by way of a probationary period upon the following terms, namely ..... and that the applicant/applicants shall at least two months before that date apply for the final determination of the application;

[And as regards costs it is ordered that .....]

Dated the ..... day of ..... 19.....

.....  
*Registrar, Supreme Court.*

FORM 9.  
第九表格[rule 22.]  
[規例第廿二條]Notice of further hearing of application for an adoption order  
in respect of an infant named A.B. (1).  
關於再次聽取名為 (註一)之幼童領養令之申請之通知書To ..... of .....  
致 ..... 居Whereas an application has been made [by C.D./C.D. and E.D.] (2) or  
茲因 [ / 及 ] (註二) 或 [某人以原  
[under the serial number .....];  
次號碼代表] 作一項申請;And whereas I, ..... of .....  
又因余 ..... 居  
am the guardian *ad litem* of the said infant;  
係該幼童在辦理法律手續期間之監護人;And whereas the determination of the said application was postponed and  
又因對該申請經已展期作決定, 同時正/副按  
an interim order was made by the Hon. Mr. Justice ..... on  
察司 已於一九 年 月 日頒發臨  
the ..... 19.....  
時命令一道。Take notice:  
希注意:A. (3) [That the said application will be further heard before the judge  
A. (註三) [香港高等法院將於一九 年 月  
at the Supreme Court, Hong Kong, on the ..... 19.....  
日 午 時將再開庭聽取上項申請, 汝  
at the hour of ..... in the ..... noon and that you may  
如反對頒發領養令, 可出庭陳述理由]。  
appear to show cause why the adoption order should not be made].B. (3) [That if you do not consent to the making of the order, you  
B. (註三) [如汝不同意上述領養令之頒發汝應於  
should notify me on or before ..... 19.....  
一九 年 月 日或該日之前通知余以便  
in order that a date and time may be fixed for you to attend and show cause  
定期俾汝出庭陳述不應頒發該領養令之理由。  
why the adoption order should not be made. The form below may be detached  
爲此事汝可分開並使用下附表格]。  
and used for this purpose].Dated the ..... day of ..... 19.....  
一九 年 月 日(Signature of guardian *ad litem*) .....  
(辦理法律手續期間監護人簽名)

## Notes:

- (1) Enter name(s) and surname as known to the person to whom the notice is given and
- 
- (註一) 此處填寫受通知人所知之該幼童之姓名及其已爲
- 
- also any other name(s) by which the infant is known.
- 
- 人所知之其他姓名。

(2) The name of the applicant must not be given where the notice is addressed to an  
(註二) 如本通知書係給個人, 而在第三表格(第十六段)已填報順次  
individual and a serial number is specified in Form 3 (paragraph 16). In that case  
號碼, 則此處絕不能填寫申請人之姓名在此種情形下應在方  
complete the second entry in square brackets.  
形括弧內填寫第二項。(3) Form A should be completed and Form B struck out where the applicant does not  
(註三) 如申請人不欲將其姓名保持秘密(參閱第三表格第十六段)則  
desire his identity to be kept confidential (see form 3, paragraph 16). Where a serial  
應填寫“A”表格而將“B”表格刪去, 但如上述第三表格第十六  
number is specified in that paragraph form A must be struck out and form B completed.  
段已填寫順次號碼則“A”表格必須刪去而填寫“B”表格。

## Perforation

戳孔處

To:— The Director of Social Welfare, Fire Brigade Building, 1st floor,  
香港消防大廈二樓社會福利處長。  
Hong Kong.(If the Director of Social Welfare is not the guardian *ad litem*, the  
(如社會福利處長並非辦理法律手續期間之監護人則應  
appropriate address should be substituted).  
填寫適當收件人及其地址)。I have received notice of the further hearing of the application for an  
余已收到關於再次聽取名為 幼童領養  
adoption order in respect of A.B. an infant.  
令之申請之通知書。(Delete  
(a) or (b)).  
(註) 應刪去  
(a) 或 (b).

(a) I consent to the making of this order.

(a) 余同意頒發是項命令。

(b) I do not consent to the making of this order and I wish

(b) 余不同意頒發是項命令, 并望指定一日期  
a date and time to be fixed for my attendance when I may  
以便余能出庭陳述余之理由。  
state my case.

(Signature) .....

(簽名)

(Address) .....

(地址)

(Date) (日期)."

Dated this 22nd day of July, 1960.

Acting Chief Justice.

Acting Puisne Judge.

Member.

Pursuant to section 37(6)(d) of the Supreme Court Ordinance I hereby certify that the foregoing rules have been made by the requisite quorum of the Rules Committee under and by virtue of section 37(6) of the Ordinance.

*GR. Singh.*  
Acting Chief Justice.

(Secretariat GR5/3221/48II)

## PRESERVATIVES IN FOOD REGULATIONS, 1960.

### ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

<i>Regulation.</i>	<i>Page.</i>
1. Citation and commencement ... ..	2
2. Interpretation ... ..	2
3. Restrictions in relation to the sale, etc. of food containing added preservative ... ..	2
4. Labelling and marking, etc. of preservative ... ..	4
5. Regulations not to apply to food, etc. for re-export ... ..	4
6. Preservative not to be added to milk ... ..	4
7. Onus of proof ... ..	4
8. Offences and penalties ... ..	5
First Schedule. Articles of food which may contain preservative and nature and proportion of preservative in each case ... ..	5
Second Schedule. Labelling of articles of food containing preservative and of preservatives ... ..	6

**PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE, 1960,**  
(No. 30 of 1960).

PRESERVATIVES IN FOOD REGULATIONS, 1960.

In exercise of the powers conferred by section 55 of the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960, the Governor in Council has made the following regulations—

Citation  
and com-  
mencement.

**1.** These regulations may be cited as the Preservatives in Food Regulations, 1960, and shall come into operation on the day appointed for the commencement of the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960.

Interpre-  
tation.

**2.** (1) In these regulations, save where the context otherwise requires—

“benzoic acid” includes benzoates;

“importer” includes any person who, whether as owner, consignee, agent or broker, is in possession of or entitled to the custody or control of any article of food brought from a place outside the Colony, and the word “import” shall be construed accordingly;

“preservative” means any substance which is capable of inhibiting, retarding or arresting the process of fermentation, acidification or other decomposition of food, or of masking any of the evidences of putrefaction, but does not include common salt (sodium chloride), saltpetre (sodium or potassium nitrate), sugars, lactic acid, acetic acid or vinegar, glycerine, alcohol or potable spirits, herbs, hop extract, spices and essential oils used for flavouring purposes or any substance added to food by the process of curing known as smoking;

“sulphur dioxide” includes sulphites.

(2) For the purposes of these regulations—

- (a) percentages shall be calculated by weight; and  
(b) sulphites shall be calculated as sulphur dioxide (SO<sub>2</sub>) and benzoates as benzoic acid (C<sub>6</sub>H<sub>5</sub>COOH).

Restrictions  
in relation  
to the sale,  
etc. of food  
containing  
added  
preservative.  
First  
Schedule.

**3.** (1) No person shall import, manufacture for sale or sell any article of food which contains any added preservative:

Provided that—

- (a) any article of food specified in the First Schedule may contain preservative of the nature and in the proportion specified in respect thereof in that Schedule;

(b) where an article of food specified in the First Schedule, otherwise than in item 4 thereof, is used in the preparation of any other article of food, the latter article may contain any preservative necessarily introduced by the use of the former article, but the total proportion of any one preservative contained in any article of food specified in that Schedule shall not exceed the proportion therein specified;

(c) the provisions of this regulation shall not apply so as to prohibit the presence of sulphur dioxide in any article of food, other than meat, if it is shown either—

(i) that the article, not being an article specified in the First Schedule, is intended to be used in the preparation of an article which is so specified; or

(ii) that the article, being itself an article so specified, other than fruit or fruit pulp, is intended to be so treated before it is sold or exposed for sale by retail as to comply with the provisions of the said Schedule with respect to the proportion of sulphur dioxide contained therein;

(d) the provisions of this regulation shall not apply—

(i) so as to prohibit the presence in bacon, ham and cooked pickled meat of any added sodium or potassium nitrite;

(ii) so as to prohibit the presence in any article of food of sodium or potassium nitrite introduced in the preparation of such article by the use of any bacon, ham or cooked pickled meat containing sodium or potassium nitrite.

(2) The following provisions shall have effect with respect to any of the articles of food mentioned in paragraph 1 of the Second Schedule which contain any preservative specified in the First Schedule as permissible in the case of such article, that is to say—

Second  
Schedule.

(a) a person who exposes or offers any such article for sale by retail shall, at the time when it is so exposed or offered, either cause the article to be labelled in accordance with the rules set out in the said Second Schedule or cause a notice to the effect that the article contains preservative to be exhibited in a conspicuous place so as to be easily readable by a customer; and

(b) a person who sells any such article shall cause it to be labelled in accordance with the said rules at the time when it is delivered to any purchaser, agent or broker:

Provided that—

(i) neither the requirement mentioned in paragraph (a) nor that mentioned in paragraph (b) shall apply where the article is exposed or offered for sale by retail, or delivered to a

customer in a hotel, restaurant or other such place, for consumption on the premises; and

(ii) the requirement mentioned in paragraph (b) shall not apply where the article is sold by retail and delivered to the purchaser at the vendor's premises or stall if such a notice as is mentioned in paragraph (a) is there exhibited as provided in that paragraph.

(3) No person shall import, manufacture for sale or sell any cooked pickled meat intended for human consumption, other than bacon and ham, which contains sodium or potassium nitrite in proportions exceeding two hundred parts per million calculated as sodium nitrite.

4. (1) No person shall sell any article which is recommended in any mark or label placed thereon, or on its receptacle or container, for use as a preservative of any article of food or which is described or referred to in any such mark or label in terms likely to lead to its being so used—

(a) if such use would be contrary to these regulations; or

(b) if it is not labelled in accordance with the rules set out in the Second Schedule.

(2) No person shall, on or in connexion with the sale of any article or in any advertisement, circular or notice relating thereto, recommend it for use as a preservative of any article of food, or describe or refer to it in terms likely to lead to its being so used, if such use would be contrary to these regulations.

5. The provisions of these regulations which prohibit any preservative in articles of food and which require the labelling of certain articles of food and of articles sold as preservatives shall not apply in the case of any article which has been imported into the Colony for the purpose of re-export.

6. No person shall add any preservative whatsoever to milk.

7. Where in any proceedings under these regulations the fact that any article has been dealt with contrary to the regulations has been proved, then if the defendant desires to rely upon the exceptions or provisions contained in these regulations with reference to such article being sold for consumption on the premises or being intended for re-export, it shall be incumbent upon him to prove that the article was so sold or was intended for re-export.

Labelling and marking, etc. of preservative.

Second Schedule.

Regulations not to apply to food, etc. for re-export.

Preservative not to be added to milk.

Onus of proof.

8. Any person who contravenes any of the provisions of regulation 3, 4 or 6 shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine of two thousand dollars and to imprisonment for three months. Offences and penalties.

FIRST SCHEDULE.

[reg. 3(1).]

*Articles of food which may contain preservative and nature and proportion of preservative in each case.*

The articles of food specified in the second column of the following table may contain the preservative specified in the third column in proportions not exceeding the number of parts (estimated by weight) per million specified in the fourth column—

Item.	Food.	Preservative.	Parts per million.
1.	Sausages and sausage meat containing raw meat, cereals and condiments .....	Sulphur Dioxide	450
2.	Fruit and fruit pulp (not dried) for conversion into jam or crystallized glace or cured fruit as defined in items 6 and 7—		
	(a) Cherries .....	— do —	3,000
	(b) Strawberries and raspberries .....	— do —	2,000
	(c) Other fruit .....	— do —	1,500
3.	Dried fruit—		
	(a) Apricots, peaches, nectarines, apples and pears .....	— do —	2,000
	(b) Raisins and sultanas .....	— do —	750
4.	Unfermented grape juice and non-alcoholic wine made from such grape juice if labelled in accordance with the rules contained in the Second Schedule to these regulations .....	Benzoic Acid	2,000
5.	Other non-alcoholic wines, cordials and fruit juices, sweetened or unsweetened, intended to be consumed in a diluted form .....	Either Sulphur Dioxide or Benzoic Acid	350 600
6.	Jam (including marmalade and fruit jelly prepared in the way in which jam is prepared)	Sulphur Dioxide	40
7.	Crystallized glace or cured fruit (including candied peel) .....	— do —	100
8.	Fruit and fruit pulp not otherwise specified in this Schedule .....	— do —	350
9.	Sugar (including solid glucose) and cane syrups .....	— do —	70
10.	Cornflour (maize starch) and other prepared starches .....	— do —	100

Item.	Food.	Preservative.	Parts per million.
11.	Corn syrup (liquid glucose)	Sulphur Dioxide	450
12.	Gelatine	— do —	1,000
13.	Beer	— do —	70
14.	Cider	— do —	200
15.	Alcoholic wines	— do —	450
16.	Sweetened mineral waters; soft drinks of any kind intended to be consumed without dilution	Either Sulphur Dioxide or Benzoic Acid	140 250
17.	Brewed ginger beer	Benzoic Acid	120
18.	Coffee extract	— do —	450
19.	Pickles and sauces made from fruit or vegetables	— do —	250
20.	Flour for biscuit manufacture	Sulphur Dioxide	50
21.	Margarine	Benzoic Acid	1,500
22.	Oyster Sauces	— do —	1,000
23.	Chilli sauce	— do —	250
24.	Tomato sauce or catsup or ketchup	— do —	200
25.	Curry paste	— do —	350
26.	Kweilin Chilli (桂林椒醬)	— do —	1,050
27.	Preserved mixed bean sauce (海鮮醬)	— do —	250
28.	Shrimp paste	— do —	1,050
29.	Fish sauce (魚露)	— do —	1,050
30.	Preserved soya bean	— do —	1,050

## SECOND SCHEDULE.

[regs. 3(2) and 4(1)]

*Labelling of articles of food containing preservative and of preservatives.*

1. The articles of food containing preservative to which the rules as to labelling set out in this Schedule apply are sausages, sausage-meat, coffee extract, pickles and sauces, and (where the proportion of benzoic acid exceeds 600 parts per million) grape juice and wine.

2. (1) Where any of the said articles of food contain preservative, they shall bear a label on which is printed the following declaration or such other declaration substantially to the like effect as may be allowed by the Governor in Council—

(a) CONTAIN(S)  
PRESERVATIVE

(2) The declaration shall be completed by inserting at (a) the word "This" or "These" followed by the name of the food as specified in paragraph 1 of this Schedule.

(3) In the case of grape juice or wine to which these rules apply, there shall be added to the declaration the words "and is not intended for use as a beverage".

3. (1) Any article sold as a preservative shall bear a label on which is printed the following declaration or such other declaration substantially to the like effect as may be allowed by the Governor in Council.

THIS PRESERVATIVE CONTAINS  
(a) PER CENT. OF SULPHUR DIOXIDE

(2) Where the article contains benzoic acid, the words "Benzoic Acid" shall be substituted for the words "Sulphur Dioxide".

(3) The declaration shall be completed by inserting at (a), in words and figures (excluding fractions), e.g. "seventy (70)", the true percentage of sulphur dioxide or benzoic acid present in the article.

4. The prescribed declaration shall in each case be printed in dark block type upon a light coloured ground within a surrounding line, and no other matter shall be printed within such surrounding line. The type used shall be not less than one-eighth of an inch in height.


5. The label shall be securely affixed to the article or be part of or securely affixed to the wrapper or container, and in any case shall be so placed as to be clearly visible. If the article bears a label containing the name, trade mark, or a design representing the brand, of the article or the name and address of the manufacturer or dealer, the prescribed declaration shall be printed as part of such label.

6. The declarations prescribed in this Schedule shall also be printed in easily readable Chinese characters where either—

(a) the wrappers or containers contain articles which have been manufactured, processed or packed in Hong Kong; or

(b) the wrappers or containers contain articles of food imported into Hong Kong for sale therein and bear labels or markings with writing in Chinese characters.

7. No comment on or explanation of the prescribed declaration (other than any direction as to use in the case of a preservative) shall be placed on the label or on the wrapper or container.

  
Clerk of Councils.

COUNCIL CHAMBER,  
19th July, 1960.

*Explanatory Note.*

*(This Note is not part of the regulations, but is intended to indicate their general purport).*

These regulations replace, subject to amendment, the Preservative in Food Regulations made under the repealed Adulterated Food and Drugs Ordinance (Cap. 132).

2. They differ from the existing regulations in the following respects—
- (a) The definitions of "cream" and "thickening substance" contained in regulation 2 of the existing regulations, the prohibition of the sale of cream containing any thickening substances provided in regulation 3(3) thereof and the restrictions on the sale of thickening substances for cream contained in regulation 4(3) thereof are omitted. Thickening substances are not necessarily preservatives, and it is considered that control of their use can more suitably be provided for in other legislation.
  - (b) Regulation 5 of the existing regulations, which relates to powers of entry, is omitted. Adequate provisions in this respect are contained in the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960.
  - (c) The addition of preservatives to milk, which, as defined in the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960, includes cream, is prohibited by these regulations.
  - (d) Part I of the First Schedule to these regulations includes a number of items in respect of which provision has not hitherto been made.
  - (e) Part II of the First Schedule to the existing regulations is omitted. The colouring matters provided for therein are not necessarily preservatives, and the use of colouring matter in food is now controlled by the provisions of the Colouring Matter in Food Regulations, 1960.

(Secretariat GR3/3231/60)



**FOOD AND DRUGS (COMPOSITION AND LABELLING)  
REGULATIONS, 1960.**

**ARRANGEMENT OF REGULATIONS.**

<i>Regulation.</i>	<i>Page.</i>
1. Citation and commencement ... ..	2
2. Interpretation ... ..	2
3. Standards of composition ... ..	2
4. Marking and labelling ... ..	2
5. Offences and penalties ... ..	2
First Schedule. Part I—Composition of foods and drugs other than milk and milk products ... ..	3
Part II—Composition of milk and milk products ... ..	4
Second Schedule. Marking and labelling of foods and drugs ... ..	5

**PUBLIC HEALTH AND URBAN SERVICES ORDINANCE, 1960.**  
(No. 30 of 1960).

**FOOD AND DRUGS (COMPOSITION AND LABELLING) REGULATIONS, 1960.**

In exercise of the powers conferred by section 55 of the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960, the Governor in Council has made the following regulations—

1. These regulations may be cited as the Food and Drugs (Composition and Labelling) Regulations, 1960, and shall come into operation on the day appointed for the commencement of the Public Health and Urban Services Ordinance, 1960.

2. In these regulations, save where the context otherwise requires—

“container” includes every kind of box, bottle, tin, carton, package or wrapping enclosing an article or substance, but does not include an outer cover or wrapping superimposed for the purpose of consignment or delivery;

“permitted colouring matter” means any colouring matter specified in the First Schedule to the Colouring Matter in Food Regulations, 1960 or any combination of such colouring matters;

“sell” includes offer, expose or possess for sale.

3. The standards of composition of the foods and drugs specified in the First Schedule shall be the standards prescribed in respect thereof in that Schedule.

4. The foods and drugs specified in the Second Schedule shall be marked and labelled in the manner prescribed in that Schedule.

5. (1) Any person who advertises for sale, sells or manufactures for sale any food or drug which does not conform to the relevant requirements as to composition prescribed in the First Schedule or which is not marked and labelled in the manner prescribed in the Second Schedule shall be guilty of an offence and shall be liable on summary conviction to a fine of two thousand dollars and to imprisonment for three months.

(2) In any proceedings for an offence against paragraph (1) in relation to the publication of an advertisement, it shall be a defence for the defendant to prove that, being a person whose business it is to publish, or arrange for the publication of, advertisements, he received the advertisement for publication in the ordinary course of business.

Citation and commencement.

Interpretation.

Standards of composition. First Schedule.

Marking and labelling. Second Schedule.

Offences and penalties.

**FIRST SCHEDULE.**

[reg. 3.]

(In this Schedule reference to proportion or percentage means proportion or percentage by weight).

**PART I.**

*Composition of foods and drugs other than milk and milk products.*

1. Drugs and ingredients and component parts of drugs shall conform to the standards specified therefor respectively in the British Pharmacopoeia or British Pharmacopoeia Codex.

2. Margarine shall be any article of food, whether mixed with butter or not, which resembles butter and is not milk-blended butter. It shall be free from rancidity and shall not contain more than 16% moisture nor more than 10% butter fat.

3. Coffee shall be the seed of *Coffea arabica* and other species of the genus *Coffea* and shall contain no foreign substance.

4. Lard shall be the clean fat rendered from the meat of the hog. It shall contain not more than 1% of substances other than hog fat unavoidably incorporated with it in the process of rendering, and not more than 1% of water. It shall not contain any foreign substance.

5. Vinegar shall be a liquid derived wholly from alcoholic and acetous fermentations without any intermediate distillation. It shall contain not less than 4.0 grammes of acetic acid in 100 cubic centimetres of the vinegar, and shall not contain any other foreign substance, except caramel.

6. Malt vinegar shall be vinegar as prescribed in item 5, but it shall be derived wholly from malted barley, with or without addition of cereals, the starch of which has been saccharified by the diastase of malt.

Nothing prescribed in this item or in item 5 shall apply to Chinese native vinegar sold as such under the names of Pak Ts'o (白醋) or Hak Ts'o (黑醋).

7. Honey shall contain not more than 5% of sucrose.

8. Baking powder shall yield not more than 1.5% of its weight of residual carbon dioxide and not less than 8% of its weight of available carbon dioxide, the weight of residual and available carbon dioxide, respectively, being determined in the following manner—

(a) Residual carbon dioxide—

A sample of 2 grammes of baking powder shall be treated with 25 millilitres of water and evaporated to dryness on a boiling water bath and subsequently treated with a further 25 millilitres of water and evaporated in like manner. The weight of the residual carbon dioxide is the weight evolved when the sample so treated is further treated with excess of dilute sulphuric acid at room temperature, the evolution being completed either by boiling or by means of reduced pressure.

(b) Available carbon dioxide—

The weight of available carbon dioxide is the difference between the total weight of carbon dioxide and the weight of the residual carbon dioxide obtained when the sample is treated in the manner prescribed in paragraph (a), the total weight of carbon dioxide being determined by ascertaining the weight evolved when a similar sample of the baking powder is treated with excess of dilute sulphuric acid at room temperature, the evolution being completed either by boiling for five minutes or by means of reduced pressure.